# 論語諺解 四

衛靈公
季氏
陽貨
微子
子張
堯曰

共四

# 論론語어諺언解히卷권之지四ᄉᆞ

## 衛위靈령公공第뎨十십五오

衛위靈령公공이問문陳진於어孔공子ᄌᆞᄒᆞᆫ대孔공子ᄌᆞㅣ對ᄃᆡ曰왈俎조豆두之지事ᄉᆞ는則즉嘗샹聞문之지矣의어니와軍군旅려之지事ᄉᆞ는未미之지學학也야라ᄒᆞ시고明명日일에遂슈行힝ᄒᆞ시다

衛위靈령公공이陳진을孔공子ᄌᆞᄭᅴ묻ᄌᆞ온대孔공子ᄌᆞㅣ對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ俎조豆두의事ᄉᆞᄂᆞᆫ일즉드럿거니와軍

군旅려의事ᄉᆞ논學ᄒᆞᆨ디몯ᄒᆞ얀노이다
ᄒᆞ시고明명日일에드ᄃᆡ여行ᄒᆡᆼᄒᆞ시다
在ᄌᆡ陳진絕졀糧량ᄒᆞ니從죵者쟈ㅣ病병ᄒᆞ야
莫막能능興흥이러니
陳진에겨셔糧량이絕졀ᄒᆞ니從죵者쟈
ㅣ病병ᄒᆞ야能능히興흥티몯ᄒᆞ더니
子ᄌᆞ路로ㅣ慍온見현曰왈君군子ᄌᆞㅣ亦
역有유窮궁乎호ㅣ잇가子ᄌᆞㅣ曰왈君군子
ᄌᆞㅣ固고窮궁이니小쇼人인은窮궁斯ᄉᆞ濫
람矣의니라

子ᄌᆞ路로ㅣ慍온ᄒᆞ야見현ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣᄯᅩᄒᆞᆫ窮궁ᄒᆞᆷ이인ᄂᆞ니잇가子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ으샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ진실로窮궁ᄒᆞᄂᆞ니小쇼人인은窮궁ᄒᆞ면이예濫람ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈賜ᄉᆞ也야아女여ㅣ以이予여로為위多다學학而이識지之지者쟈與여아

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ으샤ᄃᆡ賜ᄉᆞ아네날로ᄡᅥ해學학ᄒᆞ야識지ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ라ᄒᆞᄂᆞ냐

對ᄃᆡ曰왈然연ᄒᆞ이다非비與여잇가

對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ그러ᄒᆞ이다아니니잇가

曰왈非비也야ㅣ라予여ᄂᆞᆫ一일以이貫관之지니라

ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ아니라나ᄂᆞᆫ一일이ᄡᅥ貫관ᄒᆞ얀ᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈由유아知지德덕者자ㅣ鮮선矣의니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ由유아德덕을아ᄂᆞᆫ者

쟈ㅣ 젹으니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈無무爲위而이治치者쟈ᄂᆞᆫ其기舜슌也야與여신뎌夫부何하爲위哉ᄌᆡ시리오恭공己긔正졍南남面면而이已이矣의시니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ ᄒᆞ욤이 업시 治치ᄒᆞᆫ 者쟈ᄂᆞᆫ 그 舜슌이신뎌 므스 일을 ᄒᆞ시리오 己긔를 恭공ᄒᆞ고 正졍히 南남面면ᄒᆞ실 ᄯᆞᄅᆞᆷ이시니라

○子ᄌᆞ張쟝이 問문行ᄒᆡᆼᄒᆞᆫ대

子ᄌᆞ張쟝이 行힝홈을 묻ᄌᆞ온대

子ᄌᆞㅣ 曰왈 言언忠츙信신ᄒᆞ며 行힝篤독敬경이면 雖슈蠻만貊믹之지方방이라도 行힝矣의어니와 言언不블忠츙信신ᄒᆞ며 行힝不블篤독敬경이면 雖슈州쥬里리나 行힝乎호哉지아

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 言인이 忠츙信신ᄒᆞ며 行힝이 篤독敬경ᄒᆞ면 비록 蠻만貊믹人邦방이라도 行힝ᄒᆞ려니와 言인이 忠츙信신티 몯ᄒᆞ며 行힝이 篤독敬경티 몯ᄒᆞ

면비록州쥬里리나行힝ᄒᆞ라
立립則즉見견其기參참於어前젼也야오ㅣ
在ᄌᆡ輿여則즉見견其기倚의於어衡형也야
ㅣ니夫부然연後후行힝이니라
立립ᄒᆞᆫ則즉그前젼에參참홈을見견ᄒᆞ
고輿여에이신則즉그衡형에倚의홈을
見견홀ᄯᅢ니그런後후에行힝ᄒᆞᄂᆞ니라
子ᄌᆞ張쟝이書셔諸져紳신ᄒᆞ니라
子ᄌᆞ張쟝이紳신에書셔ᄒᆞ니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈直직哉ᄌᆡ라史ᄉᆞ魚어여ㅣ邦

邦방有유道도애 如여矢시ᄒᆞ며 邦방無무道도애 如여矢시로다

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 直직ᄒᆞ다 史ᄉᆞ魚어ㅣ여 邦방이 道도ㅣ 이숌애 矢시 ᄀᆞᄐᆞ며 邦방이 道도ㅣ 업슴애 矢시 ᄀᆞᆮ도다

君군子ᄌᆞ哉지라 蘧거伯빅玉옥이여 邦방有유道도則즉仕ᄉᆞᄒᆞ고 邦방無무道도則즉可가卷권而이懷회之지로다

君군子ᄌᆞㅣ라 蘧거伯빅玉옥이여 邦방이 道도ㅣ 이신則즉 仕ᄉᆞᄒᆞ고 邦방이 道

도ㅣ업슨則즉可가히卷권ᄒᆞ야懷회ᄒᆞ
리로다
○子ᄌᆞㅣ曰왈可가與여言언而이不블與
여之지言언이면失실人인이오不블可가與여
言언而이與여之지言언이면失실言언이니知
지者쟈ᄂᆞᆫ不블失실人인ᄒᆞ며亦역不블失실
言언이니라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ可가히더브러言언ᄒᆞ
얌즉호ᄃᆡ더브러言언티아니ᄒᆞ면人인
을失실홈이오可가히더브러言인ᄒᆞ얌

즉디아니호되더브러言언ᄒᆞ면言언을
失실홈이니知지ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ人인을失실
티아니ᄒᆞ며ᄯᅩᄒᆞᆫ言언을失실티아니ᄒᆞ
ᄂᆞ니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈志지士ᄉᆞ仁인人인은無무
求구生ᄉᆡᆼ以이害해仁인이오有유殺살身신
以이成셩仁인이니라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ志지士ᄉᆞ와仁인人인
은生ᄉᆡᆼ을求구ᄒᆞ야ᄡᅥ仁인을害해홈이
업고身신을殺살ᄒᆞ야ᄡᅥ仁인을成셩홈

이인ᄂᆞ니라

○子ᄌᆞ貢공이問문為위仁인ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈工공欲욕善션其기事ᄉᆞᅵᆫ댄必필先션利리其기器긔니居거是시邦방也야ᄒᆞ야事ᄉᆞ其기大대夫부之지賢현者쟈ᄒᆞ며友우其기士ᄉᆞ之지仁인者쟈ㅣ니라

子ᄌᆞ貢공이仁인ᄒᆞ욤을묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ工공이그事ᄉᆞ를善션코쟈ᄒᆞᆯ띤댄반ᄃᆞ시몬져그器긔를利리케ᄒᆞᄂᆞ니이邦방애居거ᄒᆞ야그태우의賢현

ᄒᆞᆫ者쟈를事ᄉᆞᄒᆞ며그士ᄉᆞ의仁인ᄒᆞᆫ者
쟈를友우홀띠니라
○顔안淵연이問문爲위邦방ᄒᆞᆫ대
顔안淵연이邦방ᄒᆞ욤을묻ᄌᆞ온대
子ᄌᆞㅣ曰왈行힝夏하之지時시ᄒᆞ며
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ夏하人時시를行힝ᄒᆞ
며
乘승殷은之지輅로ᄒᆞ며
殷은人輅로ᄅᆞᆯ乘승ᄒᆞ며
服복周쥬之지冕면ᄒᆞ며

周쥬八冕면을服복ᄒᆞ며

樂악則즉韶쇼舞무ㅣ오

樂악인則즉韶쇼舞무ㅣ오

放방鄭졍聲셩ᄒᆞ며遠원佞녕人인이니鄭졍聲셩은淫음ᄒᆞ고佞녕人인은殆티니라

鄭졍聲셩을放방ᄒᆞ며佞녕人인을遠원홀띠니鄭졍聲셩은淫음ᄒᆞ고佞녕人인은殆티ᄒᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈人인無무遠원慮려ㅣ면必필有유近근憂우ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 人인이 遠원慮려ㅣ 업ᄉᆞ면반ᄃᆞ시近근憂우ㅣ 인ᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈已이矣의乎호라ㅣ 吾오未미見견好호德덕을 如여好호色식者쟈也야 라게

子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 말올ᄯᅵ라德덕好호홈을色식好호홈ᄀᆞᆮ티ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈를見견티몯게라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈臧장文문仲즁은其기竊절位위者쟈與여뎐知지柳류下하惠혜之지

賢현而이不블與여立립也야ㅣ로다
子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 臧장文문仲즁은 그 位
위를 竊졀ᄒᆞᆫ者쟈ㅣᆫ뎌 柳류下하惠혜의
賢현을 알오ᄃᆡ 더브러 立립ᄒᆞ디 아니ᄒᆞ
도다

○子ᄌᆞㅣ曰왈 躬궁自ᄌᆞ厚후而이薄박責
책於어人인이면則즉遠원怨원矣의니라
子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 躬궁을 스스로 厚후히
ᄒᆞ고 人인에 責책홈을 薄박히ᄒᆞ면 곧 怨
원을 遠원ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈不블曰왈如여之지何하如여之지何하者쟈ᄂᆞᆫ吾오末말如여之지何하也야已이矣의니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ오샤ᄃᆡ엇디려뇨엇디려뇨아니ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ내엇디려뇨홈이업슬ᄯᆞᄅᆞᆷ이니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈羣군居거終죵日일에言언不블及급義의오好호行ᄒᆡᆼ小쇼慧혜면難난矣의哉지라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ오샤ᄃᆡ모다居거ᄒᆞ야日일을

終죵홈애言언이義의예及급디아니ᄒᆞ
고小쇼慧혜를行ᄒᆡᆼ홈을好호ᄒᆞ면어렵
다
○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞㅣ義의以이爲위
質질이오禮례以이行ᄒᆡᆼ之지ᄒᆞ며孫손以이出
츌之지ᄒᆞ며信신以이成셩之지ᄒᆞ니君군子
ᄌᆞ哉ᄌᆡ라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ義의로ᄡᅥ
質질을삼고禮례로ᄡᅥ行ᄒᆡᆼᄒᆞ며孫손으
로ᄡᅥ出츌ᄒᆞ며信신으로ᄡᅥ成셩ᄒᆞᄂᆞ니

君군子ᄌᆞㅣ라

○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ病병無무能능焉언이오不블病병人인之지不블己긔知지也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ能능업슴을病병ᄒᆞ고人인의己긔아디몯ᄒᆞᆷ을病병티아니ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ疾질沒몰世세而이名명不블稱칭焉언이니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ世세ㅣ沒

몰토록名명이稱칭티몯홈을疾질ᄒᆞᄂᆞ
니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ求구諸저己긔
오小쇼人인은求구諸저人인이니라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ己긔예求
구ᄒᆞ고小쇼人인은人인에求구ᄒᆞᄂᆞ니
라
○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ矜긍而이不블
爭정ᄒᆞ며羣군而이不블黨당이니라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ矜긍ᄒᆞ고

爭정티아니ᄒᆞ며羣군ᄒᆞ고黨당티아니ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ不블以이言언擧거人인ᄒᆞ며不블以이人인廢폐言언이니라

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ言언으로ᄡᅥ人인을擧거티아니ᄒᆞ며人인으로ᄡᅥ言언을廢폐티아니ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞ貢공이問문曰왈有유一일言언而이可가以이終종身신行ᄒᆡᆼ之지者쟈乎호잇가子ᄌᆞㅣ曰왈其기恕셔乎호ᄂᆞᆫ뎌己긔所

소不블欲욕을勿믈施시於어人인이니라

子ᄌᆞ貢공이묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ一일言언이

오可가히ᄡᅥ身신이終죵토록行ᄒᆡᇰᄒᆞ얌

즉ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ인ᄂᆞ니잇가子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤

ᄃᆡ그恕션뎌己긔의欲욕디아니ᄒᆞᄂᆞᆫ

바ᄅᆞᆯ人인의게施시티말올ᄯᅵ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈吾오之지於어人인也야애

誰슈毁훼誰슈譽여오ㅣ리如여有유所소譽

여者쟈ㅣ면其기有유所소試시矣의니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ내人인에누를毁훼ᄒᆞ

며누를譽여ᄒᆞ리오만일에譽여ᄒᆞᄂᆞᆫ배
이시면그試시ᄒᆞᆫ배인ᄂᆞ니라
斯ᄉᆞ民민也야ᄂᆞᆫ三삼代ᄃᆡ之지所소以이
直직道도而이行ᄒᆡᆼ也야ㅣ니라
이民민은三삼代ᄃᆡ의直직道도로ᄡᅥ行
ᄒᆡᆼᄒᆞ던배니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈吾오猶유及급史ᄉᆞ之지闕
궐文문也야와有유馬마者쟈ㅣ借차人인
乘승之지ᄒᆞ니今금亡무矣의夫분뎌
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ내오히려史ᄉᆞ의文문

을闕궐홈과馬마둔ᄂᆞᆫ者쟈ㅣ人인을빌
여乘승ᄒᆞ욤을及급호니이제업ᄉᆞᆫ뎌
○子ᄌᆞㅣ曰왈巧교言언은亂란德덕이오小
쇼不블忍인則즉亂란大대謀모ㅣ니라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ巧교호言언은德덕을
亂란ᄒᆞ고小쇼를忍인티몯ᄒᆞ면大대謀
모를亂란ᄒᆞᄂᆞ니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈衆즁惡오之지라도必필察찰
焉언ᄒᆞ며衆즁好호之지라도必필察찰焉언이니
라

子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 衆즁이 惡오ᄒᆞ야도 반ᄃᆞ시 察찰ᄒᆞ며 衆즁이 好호ᄒᆞ야도 반ᄃᆞ시 察찰홀띠니라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 人인能능弘홍道도ㅣ오 非비道도ㅣ 弘홍人인이니라

子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 人인이 能능히 道도를 弘홍ᄒᆞ고 道도ㅣ 人인을 弘홍홈이 아니니라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 過과而이不블改ᄀᆡㅣ 是시謂위過과矣의니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 過과ㅣ오 改ᄀᆡ티 아니
ᄒᆞᆷ이 이 닐온 過과ㅣ니라
○子ᄌᆞㅣ 曰왈 吾오ㅣ 嘗샹 終죵日일 不블食
식ᄒᆞ며 終죵夜야 不블寢침ᄒᆞ야 以이 思ᄉᆞ호니 無
무益익이라 不블如여學학也야ㅣ로다
子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 내 일즉 日일이 終죵토
록 食식디 아니ᄒᆞ며 夜야ㅣ 終죵토록 寢
침티 아니ᄒᆞ야 ᄡᅥ 思ᄉᆞ호니 益익이 업ᄉᆞᆫ
디라 學학홈만 ᄀᆞᆮ디 몯ᄒᆞ도다
○子ᄌᆞㅣ 曰왈 君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 謀모道도ㅣ오 不

블謀모食식ᄒᆞᄂᆞ니 耕경也야애 餒뇌在지其
기中즁矣의오 學학也야애 祿록在지其기
中즁矣의니 君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 憂우道도ㅣ오 不블
憂우貧빈이니라
子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 道도를 謀
모ᄒᆞ고 食식을 謀모티 아니ᄒᆞᄂᆞ니 耕경
홈애 餒뇌 그 中즁에 잇고 學학홈애 祿록
이 그 中즁에 잇ᄂᆞ니 君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 道도를
憂우ᄒᆞ고 貧빈을 憂우티 아니ᄒᆞᄂᆞ니라
○子ᄌᆞㅣ 曰왈 知지及급之지오도 仁인不블

能능守슈之지면 雖슈得득之지나 必필失
실之지니라
子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 知지 及급ᄒᆞ고도 仁인
이 能능히 守슈티 몯ᄒᆞ면 비록 得득ᄒᆞ나
반ᄃᆞ시 失실ᄒᆞᄂᆞ니라
知지 及급之지며 仁인 能능守슈之지오 不
블莊장以이涖리之지則즉民민不블敬경
이니라
知지 及급ᄒᆞ며 仁인이 能능히 守슈ᄒᆞ고
도 莊장으로ᄡᅥ 涖리티 아니ᄒᆞ면 民민이

敬경티아니ᄒᆞᄂᆞ니라

知지及급之지ᄒᆞ며仁인能능守슈之지ᄒᆞ며莊장以이涖리之지오도動동之지不블以이禮례면未미善션也야ㅣ니라

知지及급ᄒᆞ며仁인이能능히守슈ᄒᆞ며莊장으로ᄡᅥ涖리ᄒᆞ고도動동호ᄃᆡ禮례로ᄡᅥ아니ᄒᆞ면善션티몯ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ不블可가小쇼知지而이可가大대受슈也야ㅣ오小쇼人인은不블可가大대受슈而이可가小쇼知지

也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 可가히 小쇼에 知지티 몯ᄒᆞ고 可가히 大대 옌 受슈ᄒᆞᆯ꺼시오 小쇼人인은 可가히 大대 옌 受슈티 몯ᄒᆞ고 可가히 小쇼 에 知지 ᄒᆞᆯ꺼시니라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 民민之지於어仁인也야애 甚심於어水슈火화ᄒᆞ니 水슈火화ᄂᆞᆫ 吾오見견蹈도而이死ᄉᆞ者쟈矣의어니와 未미見견蹈도仁인而이死ᄉᆞ者쟈也야제라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 民민이 仁인에 水슈火화도곤 甚심ᄒᆞ니 水슈火화ᄂᆞᆫ 내 蹈도ᄒᆞ야 死ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫ 者쟈ᄅᆞᆯ 보앗거니와 仁인을 蹈도ᄒᆞ야 死ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫ 者쟈ᄅᆞᆯ 보디 몯게라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 當당仁인ᄒᆞ야 不블讓양於어師ᄉᆞㅣ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 仁인을 當당ᄒᆞ야 師ᄉᆞ에 讓양티 아니ᄒᆞᆯ 띠니라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 貞졍而이 不블諒량이니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 貞졍ᄒᆞ고
諒량티 아니ᄒᆞᄂᆞ니라
○子ᄌᆞㅣ 曰왈 事ᄉᆞ君군호ᄃᆡ 敬경其기事ᄉᆞ
而이後후其기食식이니라
子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 君군을 事ᄉᆞ호ᄃᆡ 그 事
ᄉᆞ를 敬경ᄒᆞ고 그 食식을 後후홀ᄯᅵ니라
○子ᄌᆞㅣ 曰왈 有유敎교면 無무類류ㅣ니라
子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 敎교를 두면 類류ㅣ 업
ᄉᆞ리니라
○子ᄌᆞㅣ 曰왈 道도不블同동이면 不블相샹

爲위謀모ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 道도ㅣ 同동티 아니면 설ᄋᆞ 爲위ᄒᆞ야 謀모티 몯ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 辭ᄉᆞᄂᆞᆫ 達달而이已이矣의니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 辭ᄉᆞᄂᆞᆫ 達달ᄒᆞᆯᄯᆞᄅᆞᆷ이니라

○師ᄉᆞ冕면이 見현ᄒᆞᆯ시 及급階계어ᄂᆞᆯ 子ᄌᆞㅣ 曰왈 階계也야ㅣ라ᄒᆞ시고 及급席셕이어ᄂᆞᆯ 子ᄌᆞㅣ 曰왈 席셕也야ㅣ라ᄒᆞ시고 皆ᄀᆡ坐좌ㅣ어ᄂᆞᆯ 子

ᄌᆞㅣ告고之지曰왈某모在ᄌᆡ斯ᄉᆞ某모在
ᄌᆡ斯ᄉᆞㅣ라ᄒᆞ시다
師ᄉᆞㅣ언冕면이見현ᄒᆞᆯᄉᆡ階계예미처
ᄂᆞᆯ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ階계라ᄒᆞ시고席셕
에미처ᄂᆞᆯ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ席셕이라ᄒᆞ
시고다坐좌ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ子ᄌᆞㅣ告고ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ
ᄋᆞ샤ᄃᆡ某모ㅣ이예잇고某모ㅣ이예잇
다ᄒᆞ시다

師ᄉᆞ冕면이出츌ᄒᆞ거늘子ᄌᆞ張쟝이問문曰왈
與여師ᄉᆞ言언之지道도與여ᄋᆞ잇가

師ᄉᆞㅣ언冕면이出츌커놀子ᄌᆞ張쟝이묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ師ᄉᆞ로더브러言언ᄒᆞᄂᆞᆫ道도ㅣ니잇가

子ᄌᆞㅣ曰왈然연ᄒᆞ다固고相샹師ᄉᆞ之지道도也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ그러ᄒᆞ다본ᄃᆡ師ᄉᆞ를相샹ᄒᆞᄂᆞᆫ道도ㅣ니라

## 季계氏시第뎨十십六륙

季계氏시ㅣ將쟝伐벌顓젼臾유ㅣ러니

季계氏시ㅣ쟝ᄎᆞᆺ顓젼臾유를伐벌호려

ᄒᆞ더니

冉염有유季계路로ㅣ見현於어孔공子ᄌᆞ曰왈季계氏시ㅣ將장有유事ᄉᆞ於어顓젼臾유ㅣ로소이다

冉염有유와季계路로ㅣ孔공子ᄌᆞᄭᅴ見현ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ季계氏시ㅣ장ᄎᆞᆺ顓젼臾유에事ᄉᆞ를두려ᄒᆞ노소이다

孔공子ᄌᆞㅣ曰왈求구아無무乃내爾이是시過과與여아

孔공子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ求구아아니녜의

이過과아

夫부顓젼臾유ᄂᆞᆫ昔셕者쟈애先션王왕이以이爲위東동蒙몽主쥬ᄒᆞ시고且챠在ᄌᆡ邦방域역之지中듕矣의라是시ㅣ社샤稷직之지臣신也야ㅣ니何하以이伐벌爲위리오

顓젼臾유ᄂᆞᆫ녜先션王왕이ᄡᅥ東동蒙몽의主쥬를삼ᄋᆞ시고ᄯᅩ邦방域역가온대인ᄂᆞᆫ디라이社샤稷직ㅅ臣신이니엇디ᄡᅥ伐벌ᄒᆞ리오

冉염有유ㅣ曰왈夫부子ᄌᆞㅣ欲욕之지언뎡

吾오二이臣신者쟈ᄂᆞᆫ皆ᄀᆡ不블欲욕也야ㅣ로이다

冉염有유ㅣ골오ᄃᆡ夫부子ᄌᆞㅣ欲욕ᄒᆞ건뎡우리二이臣신은다欲욕디아니ᄒᆞ노이다

孔공子ᄌᆞㅣ曰왈求구아周쥬任임이有유言언曰왈陳진力력就취列렬ᄒᆞ야不블能능者쟈ㅣ止지라ᄒᆞ니危위而이不블持지ᄒᆞ며顚뎐而이不블扶부ㅣ면則즉將쟝焉언用용彼피相샹矣의리오

孔공子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 求구아 周쥬任임이 言언을 두어 골오ᄃᆡ 力력을 陳진ᄒᆞ야 列렬에 就츄ᄒᆞ야 能능티 몯ᄒᆞᄂᆞᆫ 者쟈ㅣ 止지홀 디라 ᄒᆞ니 危위호ᄃᆡ 持지티 몯ᄒᆞ며 顚뎐호ᄃᆡ 扶부티 몯ᄒᆞ면 장ᄎᆞᆺ 어ᄃᆡ 뎌 相샹을 ᄡᅳ리오

且챠 爾이 言언이 過과矣의로다 虎호兕시ㅣ 出츌於어柙합ᄒᆞ며 龜귀玉옥이 毁훼於어櫝독中즁이 是시 誰슈之지過과與여오

ᄯᅩ 네 言언이 過과ᄒᆞ도다 虎호와 兕시ㅣ

柙합에出츌ᄒᆞ며龜귀와玉옥이櫝독中즁에서毁훼홈이이뉘過과오

冉염有유ㅣ曰왈今금夫부顓젼臾유ㅣ固고而이近근於어費비ᄒᆞ니今금不블取취면後후世세예必필爲위子ᄌᆞ孫손憂우ㅣᄒᆞ리이다

冉염有유ㅣ골오ᄃᆡ이제顓젼臾유ㅣ固고ᄒᆞ고費비에近근ᄒᆞ니이제取취티아니ᄒᆞ면後후世세예반ᄃᆞ시子ᄌᆞ孫손의憂우ㅣ되리이다

孔공子ᄌᆞㅣ曰왈求구아君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ疾질

夫부舍샤曰왈欲욕之지오而이必필爲위之지辭ᄉᆞㅣ니라

孔공子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 求구아 君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 欲욕ᄒᆞ노라 닐으디 아니코 반ᄃᆞ시 辭ᄉᆞᄒᆞ욤을 疾질ᄒᆞᄂᆞ니라

丘구也야ᄂᆞᆫ 聞문有유國국有유家가者쟈ㅣ不블患환寡과而이患환不블均균ᄒᆞ며不블患환貧빈而이患환不블安안이니라 蓋개均균이면 無무貧빈이오 和화ㅣ면 無무寡과ㅣ오 安안이면 無무傾경이니라

丘구ᄂᆞᆫ 들오니 國국을 두며 家가를 둔ᄂᆞᆫ
者쟈ㅣ 寡과를 患환티 아니ᄒᆞ고 均균티
아니홈을 患환ᄒᆞ며 貧빈을 患환티 아니
ᄒᆞ고 安안티 아니홈을 患환ᄒᆞᆫ다 호니 均
균ᄒᆞ면 貧빈홈이 업고 和화ᄒᆞ면 寡과홈
이 업고 安안ᄒᆞ면 傾경홈이 업ᄂᆞ니라
夫부如여是시 故고로 遠원人인이 不블服
복則즉 脩슈文문德덕 以이來ᄅᆡ之지ᄒᆞ고 旣
긔來ᄅᆡ之지則즉 安안之지니라
이러ᄐᆞᆺᄒᆞᆫ 故고로 遠원人인이 服복디 아

니ᄒᆞ면文문德덕을脩슈ᄒᆞ야ᄡᅥ來ᄅᆡ케ᄒᆞ고이믜來ᄅᆡ케ᄒᆞ면安안케ᄒᆞᄂᆞ니라

今금由유與여求구也야ᄂᆞᆫ相샹夫부子ᄌᆞᄒᆞᄃᆡ遠원人인이不블服복而이不블能능來ᄅᆡ也야ᄒᆞ며邦방分분崩븡離리析셕而이不블能능守슈也야ᄒᆞ고

이제由유와다ᄆᆞᆺ求구ᄂᆞᆫ夫부子ᄌᆞᄅᆞᆯ相샹호ᄃᆡ遠원人인이服복디아니호ᄃᆡ能능히來ᄅᆡ게몯ᄒᆞ며邦방이分분崩븡ᄒᆞ며離리析셕호ᄃᆡ能능히守슈티몯ᄒᆞ고

而이謀모動동干간戈과於어邦방內ᄂᆡᄒᆞ
吾오ㅣ恐공季계孫손之지憂우ㅣ不블在
지顓젼臾유而이在ᄌᆡ蕭쇼墻쟝之지內ᄂᆡ
也야라ᄒᆞ노
干간戈과를邦방內ᄂᆡ예動동홈을謀모
ᄒᆞ니나ᄂᆞᆫ季계孫손의憂우ㅣ顓젼臾유
에잇디아니ᄒᆞ고蕭쇼墻쟝內ᄂᆡ예이
실까저허ᄒᆞ노라
○孔공子ᄌᆞㅣ曰왈天텬下하ㅣ有유道도
則즉禮례樂악征졍伐벌이自ᄌᆞ天텬子ᄌᆞ

出츌ᄒᆞ고天텬下하ㅣ無무道도則즉禮례樂
악征정伐벌이自ᄌᆞ諸져侯후出츌ᄒᆞᄂᆞ니自
ᄌᆞ諸져侯후出츌이면蓋개十십世셰예希희
不블失실矣의오自ᄌᆞ大대夫부出츌이면五
오世셰예希희不블失실矣의오陪비臣신
이執집國국命명이면三삼世셰예希희不블
失실矣의니라
孔공子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ天텬下하ㅣ道도
ㅣ이시면禮례樂악과征정伐벌이天텬
子ᄌᆞ로브터出츌ᄒᆞ고天텬下하ㅣ道도

ㅣ업스면禮례樂악과征졍伐벌이諸져
侯후로브터出츌ᄒᆞᄂᆞ니諸져侯후로브
터出츌ᄒᆞ면十십世셰예失실티아니리
듬을고태우로브터出츌ᄒᆞ면五오世셰
예失실티아니리듬을고陪비臣신이國
국命명을執집ᄒᆞ면三삼世셰예失실티
아니리듬으니라
天텬下하ㅣ有유道도則즉政졍不블在지
大대夫부ᄒᆞ고
天텬下하ㅣ道도ㅣ이시면政졍이태우

에잇디아니ᄒᆞ고

天텬下하ㅣ有유道도則즉庶셔人인이不블議의ᄒᆞᄂᆞ니라

天텬下하ㅣ道도ㅣ이시면庶셔人인이議의티아니ᄒᆞᄂᆞ니라

○孔공子ᄌᆞㅣ曰왈祿록之지去거公공室실이五오世세矣의오政정逮톄於어大대夫부ㅣ四ᄉᆞ世세矣의니故고로夫부三삼桓환之지子ᄌᆞ孫손이微미矣의니라

孔공子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ祿록이公공室실

에去거ᄒᆞ얀디五오世셰오政졍이태우
에逮톄ᄒᆞ얀디四ᄉᆞ世셰니故고로三삼
桓환의子ᄌᆞ孫손이微미ᄒᆞ니라
○孔공子ᄌᆞㅣ曰왈益익者쟈ㅣ三삼友우
ㅣ오損손者쟈ㅣ三삼友우ㅣ니友우直직ᄒᆞ며友
우諒량ᄒᆞ며友우多다聞문이면益익矣의오友
우便편辟벽ᄒᆞ며友우善션柔유ᄒᆞ며友우便편
佞녕이면損손矣의니라
孔공子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ益익ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ三
삼友우ㅣ오損손ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ三삼友우ㅣ

니直직을友우ᄒᆞ며諒량을友우ᄒᆞ며多
다聞문을友우ᄒᆞ면益익ᄒᆞ고便편辟벽
을友우ᄒᆞ며善션柔유를友우ᄒᆞ며便편
佞녕을友우ᄒᆞ면損손ᄒᆞᄂᆞ니라
○孔공子ᄌᆞ ㅣ 曰왈益익者쟈 ㅣ 三삼樂요
ㅣ오損손者쟈 ㅣ 三삼樂요 ㅣ니樂요節절禮례
樂악ᄒᆞ며樂요道도人인之지善션ᄒᆞ며樂요多
다賢현友우 ㅣ면益익矣의오樂요驕교樂락
ᄒᆞ며樂요佚일遊유ᄒᆞ며樂요宴연樂락이면損손
矣의니라

孔공子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 益익ᄒᆞᆫ 者쟈ㅣ 三삼樂요ㅣ오 損손ᄒᆞᆫ 者쟈ㅣ 三삼樂요ㅣ니 禮례樂악 節절ᄒᆞᆷ을 樂요ᄒᆞ며 人인의 善선道도ᄒᆞᆷ을 樂요ᄒᆞ며 賢현友우ㅣ 多다ᄒᆞᆷ을 樂요ᄒᆞ면 益익ᄒᆞ고 驕교樂락을 樂요ᄒᆞ며 佚일遊유를 樂요ᄒᆞ며 宴연樂락을 樂요ᄒᆞ면 損손ᄒᆞᄂᆞ니라

○孔공子ᄌᆞㅣ 曰왈 侍시於어君군子ᄌᆞ애 有유三삼愆건ᄒᆞ니 言언未미及급之지而이言언을 謂위之지躁조ㅣ오 言언及급之지而

이不불言언을謂위之지隱은이오未미見견
顏안色ᄉᆡᆨ而이言언을謂위之지瞽고ㅣ니라
○孔공子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞ애侍시
ᄒᆞᆷ애三삼愆건이인ᄂᆞ니言언이及급디
아니ᄒᆞ야셔言언ᄒᆞᆷ을躁조ㅣ라닐ᄋᆞ고
言언이及급호ᄃᆡ言언티아니ᄒᆞᆷ을隱은
이라닐ᄋᆞ고顏안色ᄉᆡᆨ을보디아니ᄒᆞ고
言언ᄒᆞᆷ을瞽고ㅣ라닐ᄋᆞᄂᆞ니라
○孔공子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞㅣ有유三삼
戒계ᄒᆞ니少쇼之지時시예血혈氣긔ㅣ未미

定뎡이라 戒계之지在직色식이오 及급其기壯장也야ᄒᆞ야 血혈氣긔ㅣ方방剛강이라 戒계之지在직鬪투ㅣ오 及급其기老로也야ᄒᆞ야 血혈氣긔ㅣ旣긔衰쇠라 戒계之지在직得득이니라

孔공子ᄌᆞㅣ 갈ᄋᆞ샤ᄃᆡ 君군子ᄌᆞㅣ 三삼戒계인ᄂᆞ니 少쇼ᄒᆞᆫ 時시예 血혈氣긔 定뎡티 몯ᄒᆞ얀ᄂᆞᆫ디라 戒계홈이 色식에 잇고 그 壯장에 믿처 血혈氣긔 보야ᄒᆞ로 剛강ᄒᆞ얀ᄂᆞᆫ디라 戒계홈이 鬪투애 잇고 그

老로애믿처血혈氣긔이믜衰쇠ᄒᆞ얀ᄂᆞᆫ
디라戒계홈이得득에인ᄂᆞ니라
○孔공子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞㅣ有유三삼
畏외ᄒᆞ니畏외天텬命명ᄒᆞ며畏외大대人인ᄒᆞ며
畏외聖셩人인之지言언이라이니
孔공子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ三삼
畏외인ᄂᆞ니天텬命명을畏외ᄒᆞ며大대
人인을畏외ᄒᆞ며聖셩人인의言언을畏
외ᄒᆞᄂᆞ니라
小쇼人인은不블知지天텬命명而이不블

畏외也야ㅣ라狎압大대人인ᄒᆞ며侮모聖셩人
인之지言언이니라
小쇼人인은天텬命명을아디몯ᄒᆞ야畏
외티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ디라大대人인을狎압ᄒᆞ
며聖셩人인의言언을侮모ᄒᆞᄂᆞ니라
○孔공子ᄌᆞㅣ曰왈生싱而이知지之지者
ᄂᆞᆫ上샹也야ㅣ오學학而이知지之지者쟈
ᄂᆞᆫ次ᄎᆞ也야ㅣ오困곤而이學학之지ㅣ又우
其기次ᄎᆞ也야ㅣ니困곤而이不블學학이면民
민斯ᄉᆞ為위下하矣의라니

孔공子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 生ᄉᆡᆼᄒᆞ야 知지ᄒᆞᄂᆞᆫ 者쟈ᄂᆞᆫ 上샹이오 學학ᄒᆞ야 知지ᄒᆞᄂᆞᆫ 者쟈ᄂᆞᆫ 次ᄎᆞㅣ오 困곤ᄒᆞ야 學학홈이 ᄯᅩ 그 次ᄎᆞㅣ니 困곤ᄒᆞ되 學학디 아니ᄒᆞ면 民민이라 이예 下하ㅣ 되ᄂᆞ니라

○孔공子ᄌᆞㅣ 曰왈 君군子ᄌᆞㅣ 有유九구思ᄉᆞᄒᆞ니 視시思ᄉᆞ明명ᄒᆞ며 聽텽思ᄉᆞ聰총ᄒᆞ며 色식思ᄉᆞ溫온ᄒᆞ며 貌모思ᄉᆞ恭공ᄒᆞ며 言언思ᄉᆞ忠츙ᄒᆞ며 事ᄉᆞ思ᄉᆞ敬경ᄒᆞ며 疑의思ᄉᆞ問문ᄒᆞ며 忿분思ᄉᆞ難난ᄒᆞ며 見견得득思ᄉᆞ義의니라

孔공子ᄌᆞ ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 君군子ᄌᆞ ㅣ 九구思ᄉᆞ ㅣ 인ᄂᆞ니 視시예 明명을 思ᄉᆞᄒᆞ며 聽텽에 聰총을 思ᄉᆞᄒᆞ며 色ᄉᆡᆨ에 溫온을 思ᄉᆞᄒᆞ며 貌모에 恭공을 思ᄉᆞᄒᆞ며 言언에 忠츙을 思ᄉᆞᄒᆞ며 事ᄉᆞ에 敬경을 思ᄉᆞᄒᆞ며 疑의예 問문을 思ᄉᆞᄒᆞ며 忿분에 難난을 思ᄉᆞᄒᆞ며 得득을 見견ᄒᆞ고 義의를 思ᄉᆞᄒᆞᄂᆞ니라

○孔공子ᄌᆞ ㅣ 曰왈 見견善션如여不블及급ᄒᆞ며 見견不블善션如여探탐湯탕을 吾오

見견其기人인矣의오吾오聞문其기語어
矣의로라
孔공子ᄌᆞ ㅣ 갈ᄋᆞ샤ᄃᆡ 善션을 見견ᄒᆞ고
及급디 몯ᄒᆞᄃᆞᆺᄒᆞ며 不블善션을 見견ᄒᆞ
고 湯탕을 探탐ᄐᆞᆺ홈을 내 그 人인을 보고
내 그 語어ᄅᆞᆯ 드런노라
隱은居거以이求구其기志지ᄒᆞ며行ᄒᆡᆼ義의
以이達달其기道도ᄅᆞᆯ吾오聞문其기語어
矣의오未미見견其기人인也야ㅣ로라
隱은居거ᄒᆞ야 ᄡᅥ 그 志지ᄅᆞᆯ 求구ᄒᆞ며 義

의를行힝ᄒᆞ야ᄡᅥ그道도를達달홈을내
그語어를드럿고그人인을見견티몯ᄒᆞ
얏노라

○齊제景경公공이有유馬마千천駟ᄉᆞ호ᄃᆡ
死ᄉᆞ之지日일애民민無무德덕而이稱칭
焉언이오伯ᄇᆡᆨ夷이叔슉齊졔ᄂᆞᆫ餓아于우首
슈陽양之지下하ᄒᆞᄃᆡ民민到도于우今금稱
칭之지ᄒᆞᄂᆞ니라

齊제景경公공이馬마千천駟ᄉᆞ를두되
死ᄉᆞᄒᆞᆫ날애民민이德덕을稱칭홈이업

고伯빅夷이와叔슉齊졔ᄂᆞᆫ首슈陽양ㅅ
下하에餓아호ᄃᆡ民민이이제닐으히稱
칭ᄒᆞᄂᆞ니라
其기斯ᄉᆞ之지謂위與연뎌
그이ᄅᆞᆯ닐옴인뎌
○陳진亢강이問문於어伯빅魚어曰왈子
ᄌᆞ亦역有유異이聞문乎호아
陳진亢강이伯빅魚어의게물어ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ
子ᄌᆞㅣ또ᄒᆞᆫ異이ᄒᆞᆫ聞문이인ᄂᆞ냐
對ᄃᆡ曰왈未미也야ㅣ로라嘗샹獨독立립이어

시ᄂᆞᆯ鯉리ㅣ趨추而이過과庭뎡이라니曰왈學
학詩시乎호아對ᄃᆡ曰왈未미也야ㅣ로다不
블學학詩시면無무以이言언이라ᄒᆞ야시ᄂᆞᆯ鯉리
ㅣ退퇴而이學학詩시호라
對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ몯ᄒᆞ얀노라일쯕ᄒᆞᄅᆞᆫ자
셧거시ᄂᆞᆯ鯉리ㅣ趨추ᄒᆞ야庭뎡애過과
ᄒᆞ다니ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ詩시를學학ᄒᆞ얀ᄂᆞ다
對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ몯ᄒᆞ얀노이다詩시를
學학디아니ᄒᆞ면뻐言언티몯ᄒᆞ리라ᄒᆞ
야시ᄂᆞᆯ鯉리ㅣ退퇴ᄒᆞ야詩시를學학호

라

他타日일애 又우獨독立립이어시늘 鯉리ㅣ趨추而이過과庭뎡이라니 曰왈學학禮례乎호아 對ᄃᆡ曰왈未미也야ㅣ로이다 不블學학禮례면 無무以이立립이라ᄒᆞ야시늘 鯉리ㅣ退퇴而이學학禮례호라

달온날애ᄯᅩ혼자셧거시늘鯉리ㅣ趨추ᄒᆞ야庭뎡에過과ᄒᆞ다니골ᄋᆞ샤ᄃᆡ禮례를學학ᄒᆞ얀ᄂᆞᆫ다對ᄃᆡᄒᆞ야골오ᄃᆡ몯ᄒᆞ얀노이다禮례를學학디아니ᄒᆞ면ᄡᅥ立

립디몯ᄒᆞ리라ᄒᆞ야시ᄂᆞᆯ鯉리ㅣ退퇴ᄒᆞ
야禮례ᄅᆞᆯ學학호라
聞문斯ᄉᆞ二이者쟈ㅣ로라
이二이者쟈ᄅᆞᆯ들언노라
陳진亢강이退퇴而이喜희曰왈問문一일
得득三삼호니聞문詩시聞문禮례ᄒᆞ고又우聞
문君군子ᄌᆞ之지遠원其기子ᄌᆞ也야호라
陳진亢강이退퇴ᄒᆞ야喜희ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ
一일을問문홈애三삼을得득호니詩시
ᄅᆞᆯ聞문ᄒᆞ며禮례ᄅᆞᆯ聞문ᄒᆞ고ᄯᅩ君군子ᄌᆞ

ᄌᆞ의그子ᄌᆞ를遠원홈을聞문호라

○邦방君군之지妻쳐를君군이稱칭之지曰왈夫부人인이오夫부人인이自ᄌᆞ稱칭曰왈小쇼童동이오邦방人인이稱칭之지曰왈君군夫부人인이오稱칭諸저異이邦방曰왈寡과小쇼君군이오異이邦방人인이稱칭之지예亦역曰왈君군夫부人인이니라

邦방君군의妻쳐를君군이稱칭ᄒᆞ야골오ᄃᆡ夫부人인이라ᄒᆞ고夫부人인이스스로稱칭ᄒᆞ야골오ᄃᆡ小쇼童동이라ᄒᆞ

고邦방人인이稱칭ᄒᆞ야골오ᄃᆡ君군夫부人인이라ᄒᆞ고異이邦방에稱칭ᄒᆞ야골오ᄃᆡ寡과小쇼君군이라ᄒᆞ고異이邦방사ᄅᆞᆷ이稱칭홈애ᄯᅩᄒᆞᆫ골오ᄃᆡ君군夫부人인이라ᄒᆞᄂᆞ니라

## 陽양貨화第뎨十십七칠

陽양貨화ㅣ欲욕見현孔공子ᄌᆞㅣ어ᄂᆞᆯ孔공子ᄌᆞㅣ不블見견ᄒᆞ신대歸궤孔공子ᄌᆞ豚돈이어ᄂᆞᆯ孔공子ᄌᆞㅣ時시其기亡무也야而이往왕拜ᄇᆡ之지러시니遇우諸저塗도ᄒᆞ시다

陽양貨화ㅣ孔공子ᄌᆞ를뵈게코져커ᄂᆞᆯ
孔공子ᄌᆞㅣ보디아니ᄒᆞ신대孔공子ᄌᆞ
ᄭᅴ豚돈을歸귀ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ孔공子ᄌᆞㅣ그업
슴을時시ᄒᆞ야가拜ᄇᆡᄒᆞ더시니길헤遇
우ᄒᆞ시다

謂위孔공子ᄌᆞ曰왈來ᄅᆡᄒᆞ라予여ㅣ與여爾
이言언호리라曰왈懷회其기寶보而이迷미
其기邦방이可가謂위仁인乎호아曰왈不
블可가ᄒᆞ다好호從종事ᄉᆞ而이亟긔失실時
시ㅣ可가謂위知지乎호아曰왈不블可가

ᄒᆞ다 日일月월이 逝셔矣의라 歲셰不블我아與여ㅣ니라 孔공子ᄌᆞㅣ 曰왈 諾낙다 吾오將쟝仕ᄉᆞ矣의로리라

孔공子ᄌᆞᄭᅴ 닐어 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 來ᄅᆡᄒᆞ라 내 닐로 더브러 言언호리라 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 그 寶보를 懷회ᄒᆞ야 그 邦방을 迷미케 홈이 可가히 仁인이라 닐ᄋᆞ랴 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 可가티 아니ᄒᆞ다 事ᄉᆞ를 從종홈을 好호호ᄃᆡ ᄌᆞ조 時시를 失실홈이 可가히 知지라 닐ᄋᆞ랴 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 可가티 아니ᄒᆞ다 日일月월이 가

논디라 歲셰나를與여티아니ᄒᆞᄂᆞ니라

孔공子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ諾낙다내장ᄎᆞᆺ仕
ᄉᆞ호리라

○子ᄌᆞㅣ曰왈性셩相샹近근也야ㅣ니習습
相샹遠원也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ性셩이서르갓가오나
習습으로서르머ᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈唯유上샹知지與여下하愚
우ᄂᆞᆫ不블移이니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ오직上샹知지와다믓

下하愚우ᄂᆞᆫ移이티아니ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ之지武무城셩ᄒᆞ샤聞문弦현歌가之지聲셩ᄒᆞ시다

子ᄌᆞㅣ武무城셩에가샤弦현歌가ㅅ소리ᄅᆞᆯ들으시다

夫부子ᄌᆞㅣ莞완爾이而이笑쇼曰왈割할雞계예焉언用용牛우刀도ㅣ리오

夫부子ᄌᆞㅣ莞완爾이히笑쇼ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ雞계ᄅᆞᆯ割할홈애엇디牛우刀도ᄅᆞᆯᄡᅳ리오

子ᄌᆞ游유ㅣ對ᄃᆡ曰왈昔셕者쟈애偃언也
야ㅣ聞문諸저夫부子ᄌᆞ호니曰왈君군子ᄌᆞ
ㅣ學학道도則즉愛ᄋᆡ人인이오小쇼人인이
學학道도則즉易이使ᄉᆞ也야ㅣ라호이다
子ᄌᆞ游유ㅣ對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ녜偃언이
夫부子ᄌᆞᄭᅴ듣ᄌᆞ오니ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞ
ㅣ道도ᄅᆞᆯ學학ᄒᆞ면사ᄅᆞᆷ을ᄉᆞ랑ᄒᆞ고
小쇼人인이道도ᄅᆞᆯ學학ᄒᆞ면ᄇᆞ림이쉽
다호이다
子ᄌᆞㅣ曰왈二이三삼子ᄌᆞ아偃언之지言

언이是시也야ㅣ니前젼言언은戲희之지耳이라니

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ二이三삼子ᄌᆞ아偃언의言언이是시ᄒᆞ니前젼言언은戲희홈이니라

○公공山산弗블擾요ㅣ以이費비畔반ᄒᆞ야召쇼ㅣ어ᄂᆞᆯ子ᄌᆞㅣ欲욕往왕이러시니

公공山산弗블擾요ㅣ費비로畔반ᄒᆞ야召쇼ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ子ᄌᆞㅣ往왕코져ᄒᆞ더시니

子조路로ㅣ不블說열曰왈末말之지也야已이나何하必필公공山산氏시之지之지也야ㅣ시리잇고

子조路로ㅣ說열티아니ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ갈ᄃᆡ업슬ᄯᆞᄅᆞᆷ이니엇디반ᄃᆞ시公공山산氏시의게가시리잇고

子ᄌᆞㅣ曰왈夫부召쇼我아者쟈ᄂᆞᆫ而이豈긔徒도哉지리오如여有유用용我아者쟈ㅣᆫ댄吾오其기爲위東동周쥬乎호ㅣᆫ뎌

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ나ᄅᆞᆯ召쇼ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ

엇디혼갓ᄒᆞ리오만일나ᄅᆞᆯᄡᅳᆯ者쟈ㅣ이
실띤댄내그東동周쥬ᄅᆞᆯᄒᆞᆯ띤뎌
⊙子ᄌᆞ張쟝이問문仁인於어孔공子ᄌᆞᄒᆞᆫ대
孔공子ᄌᆞㅣ曰왈能능行ᄒᆡᆼ五오者쟈於어
天텬下하ㅣ면爲위仁인矣의니라請쳥問문之
지ᄒᆞᆫ대曰왈恭공寬관信신敏민惠혜니恭공
則즉不블侮모ᄒᆞ고寬관則즉得득衆즁ᄒᆞ고信
신則즉人인任임焉언ᄒᆞ고敏민則즉有유功
공ᄒᆞ고惠혜則즉足족以이使ᄉᆞ人인이니라
子ᄌᆞ張쟝이仁인을孔공子ᄌᆞᄭᅴ묻ᄌᆞ온

대孔공子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 能능히 五오者쟈를 天텬下하에 行ᄒᆡᆼᄒᆞ면 仁인을 ᄒᆞ욤이니라 請쳥컨댄 묻ᄌᆞᆸ노이다 ᄒᆞᆫ대 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 恭공과 寬관과 信신과 敏민과 惠혜니 恭공ᄒᆞ면 侮모티 아니ᄒᆞ고 寬관ᄒᆞ면 衆즁을 得득ᄒᆞ고 信신ᄒᆞ면 人인이 任임ᄒᆞ고 敏민ᄒᆞ면 功공이 잇고 惠혜ᄒᆞ면 足죡히 ᄡᅥ 人인을 使ᄉᆞᄒᆞ리니라

○佛필肹힐이 召쇼ᄂᆞᆯㅣ어 子ᄌᆞㅣ 欲욕往왕이러시니

佛필肹힐이召쇼ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ子ᄌᆞㅣ往왕코
쟈ᄒᆞ더시니
子ᄌᆞ路로ㅣ曰왈昔셕者쟈애由유也야ㅣ
聞문諸져夫부子ᄌᆞᄒᆞ니曰왈親친於어其기
身신에爲위不블善션者쟈ㅣ어든君군子ᄌᆞ
ㅣ不블入입也야ㅣ시니라ᄒᆞ니佛필肹힐이以이
中즁牟모畔반이어ᄂᆞᆯ子ᄌᆞ之지往왕也야ᄂᆞᆫ
如여之지何하잇고
子ᄌᆞ路로ㅣ골오ᄃᆡ녜由유ㅣ夫부子ᄌᆞ
ᄭᅴ듣ᄌᆞ오니골ᄋᆞ샤ᄃᆡ親친히그몸애不

블善션을ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ어든君군子ᄌᆞㅣ
드디아니ᄒᆞᄂᆞ니라ᄒᆞ시니佛필肸힐이中
중牟모로ᄡᅥ畔반ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ子ᄌᆞ의往왕ᄒᆞ
심은엇디니잇고
子ᄌᆞㅣ曰왈然연ᄒᆞ다有유是시言언也야ㅣ니
라不블曰왈堅견乎호아磨마而이不블磷
린이니라不블曰왈白ᄇᆡᆨ乎호아涅날而이不
블緇치니라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ然연ᄒᆞ다이말이인ᄂᆞ
니라堅견타닐ᄋᆞ디아닌ᄂᆞ냐磨마ᄒᆞ야

도磷린티아니ᄒᆞᄂᆞ니라白ᄇᆡᆨ다닐ᄋᆞ디
아니ᄒᆞᄂᆞ냐涅녈ᄒᆞ야도緇츼티아니ᄒᆞᄂᆞ
니라
吾오ㅣ豈긔匏포瓜과也야哉ᄌᆡ라焉언能
능繫계而이不블食식이리오
내엇디匏포瓜과ㅣ라엇디能능히繫계
ᄒᆞ야食식디아니ᄒᆞ리오
○子ᄌᆞㅣ曰왈由유也야아女여ㅣ聞문六
륙言언六륙蔽폐矣의乎호아對ᄃᆡ曰왈未
미也야ㅣ로이다

子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 由유아 네 六륙言언에 六륙蔽폐를 드런ᄂᆞ다 對ᄃᆡᄒᆞ야 골오ᄃᆡ 몯ᄒᆞ얀노이다

居거ᄒᆞ라 吾오ㅣ 語어女여호리라

居거ᄒᆞ라 내 너ᄃᆞ려 語어호리라

好호仁이不블好호學학이면 其기蔽폐也야ㅣ 愚우ㅣ오 好호知지不블好호學학이면 其기蔽폐也야ㅣ 蕩탕이오 好호信신不블好호學학이면 其기蔽폐也야ㅣ 賊적이오 好호直직不블好호學학이면 其기蔽폐也야ㅣ 絞교ㅣ오 好

호勇용不블好호學학이면其기蔽폐也야ㅣ
亂란이오好호剛강不블好호學학이면其기蔽폐
也야ㅣ狂광이니라
仁인을好호ᄒᆞ고學학을好호티아니ᄒᆞ
면그蔽폐ㅣ愚우ᄒᆞ고知지를好호ᄒᆞ고
學학을好호티아니ᄒᆞ면그蔽폐ㅣ蕩탕
ᄒᆞ고信신을好호ᄒᆞ고學학을好호티아
니ᄒᆞ면그蔽폐ㅣ賊적ᄒᆞ고直직을好호
ᄒᆞ고學학을好호티아니ᄒᆞ면그蔽폐ㅣ
絞교ᄒᆞ고勇용을好호ᄒᆞ고學학을好호

티아니ᄒᆞ면그蔽폐ㅣ亂란ᄒᆞ고剛강을
好호ᄒᆞ고學학을好호티아니ᄒᆞ면그蔽
폐ㅣ狂광ᄒᆞᄂᆞ니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈小쇼子ᄌᆞᄂᆞᆫ何하莫막學학
夫부詩시오
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ小쇼子ᄌᆞᄂᆞᆫ엇디詩시
를學학디아니ᄒᆞᄂᆞ뇨
詩시ᄂᆞᆫ可가以이興흥이며
詩시ᄂᆞᆫ可가히ᄡᅥ興흥ᄒᆞ며
可가以이觀관이며

可가히ᄡᅥ觀관ᄒᆞ며
可가以이羣군이며
可가히ᄡᅥ羣군ᄒᆞ며
可가以이怨원이며
可가히ᄡᅥ怨원ᄒᆞ며
邇이之지事ᄉᆞ父부ㅣ며遠원之지事ᄉᆞ君군
이오
갓가이ᄂᆞᆫ父부를事ᄉᆞ홈이며멀리ᄂᆞᆫ君
군을事ᄉᆞ홈이오
多다識식於어鳥됴獸슈草초木목之지名

명이니라

鳥됴獸슈와草초木목의일홈을해알께시니라

○子ᄌᆞㅣ謂위伯ᄇᆡᆨ魚어曰왈女여ㅣ為위周쥬南남召쇼南남矣의乎호아人인而이不블為위周쥬南남召쇼南남이면其기猶유正졍墻쟝面면而이立립也야與여ᅟᅵᆫ뎌

子ᄌᆞㅣ伯ᄇᆡᆨ魚어ᄃᆞ려닐어골ᄋᆞ샤ᄃᆡ네周쥬南남과召쇼南남을ᄒᆞ연ᄂᆞᆫ다사ᄅᆞᆷ이오周쥬南남과召쇼南남을ᄒᆞ디아니

ᄒᆞ면그正졍히墻쟝을面면ᄒᆞ야立립홈
ᄀᆞᄐᆞᆫ뎌
○子ᄌᆞㅣ曰왈禮례云운禮례云운이나玉옥
帛ᄇᆡᆨ云운乎호哉ᄌᆡ아樂악云운樂악云운
이나鐘죵鼓고云운乎호哉ᄌᆡ아
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ禮례라닐ᄋᆞ며禮례라
닐ᄋᆞ나玉옥帛ᄇᆡᆨ을닐ᄋᆞ랴樂악이라닐
ᄋᆞ며樂악이라닐ᄋᆞ나鐘죵鼓고를닐ᄋᆞ
라
○子ᄌᆞㅣ曰왈色ᄉᆡᆨ厲려而이內ᄂᆡ荏임을

譬비諸저小쇼人인컨댄其기猶유穿천窬유之지盜도也야與여ㄴ뎌

子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ色식이厲려ᄒᆞ고內니ㅣ荏임ᄒᆞᆷ을小쇼人인의게譬비컨댄그穿천窬유ᄒᆞᄂᆞᆫ盜도곤뎌

○子ᄌᆞㅣ曰왈鄕향原원은德덕之지賊적也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ鄕향의原원ᄒᆞᆫ이ᄂᆞᆫ德덕의賊적이니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈道도聽텽而이塗도說설이면

德덕之지棄기也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 道도에서 聽텽ᄒᆞ고 塗도에서 說셜ᄒᆞ면 德덕을 棄기ᄒᆞᆷ이니라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 鄙비夫부ᄂᆞᆫ 可가與여事ᄉᆞ君군也야與여哉지아

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 鄙비夫부ᄂᆞᆫ 可가히 더블어 님금을 셤기랴

其기未미得득之지也야앤 患환得득之지ᄒᆞ고 既긔得득之지ᄒᆞ얀 患환失실之지ᄒᆞᄂᆞ니

그得득디몯ᄒᆞ얀 得득ᄒᆞᆷ을 患환ᄒᆞ고 이

믜得득ᄒᆞ얀失실홈을患환ᄒᆞᄂᆞ니
苟구患환失실之지면無무所소不블至지
矣의니라
진실로失실홈을患환ᄒᆞ면至지티아니
ᄒᆞᆯ빼업ᄂᆞ니라
○子조ㅣ曰왈古고者쟈애民민有유三삼
疾질이러니今금也야앤或혹是시之지亡무
也야ㅣ로다
子조ㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ녜民민이三삼疾질이
잇더니이제ᄂᆞᆫ或혹이도업도다

古고之지狂광也야ᄂᆞᆫ肆ᄉᆞㅣ러니今금之지
狂광也야ᄂᆞᆫ蕩탕이오古고之지矜긍也아ᄂᆞᆫ
廉렴이러니今금之지矜긍也야ᄂᆞᆫ忿분戾려
ㅣ오古고之지愚우也야ᄂᆞᆫ直직이러니今금之
지愚우也야ᄂᆞᆫ詐사而이已이矣의로다
녜狂광ᄋᆞᆫ肆ᄉᆞᄒᆞ더니이젯狂광ᄋᆞᆫ蕩탕
ᄒᆞ고녜矜긍ᄋᆞᆫ廉렴ᄒᆞ더니이젯矜긍ᄋᆞᆫ
忿분戾려ᄒᆞ고녜愚우ᄂᆞᆫ直직ᄒᆞ더니이
젯愚우ᄂᆞᆫ詐사ᄒᆞᆯᄯᆞᄅᆞᆷ이로다
○子ᄌᆞㅣ曰왈巧교言언令령色색이鮮선

矣의仁인이니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈惡오紫ᄌᆞ之지奪탈朱쥬也야ᄒᆞ며惡오鄭졍聲셩之지亂란雅아樂악也야ᄒᆞ며惡오利리口구之지覆복邦방家가者쟈ᄒᆞ노라

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ紫ᄌᆞ의朱쥬ᄅᆞᆯ奪탈홈을惡오ᄒᆞ며鄭졍聲셩의雅아樂악을亂란홈을惡오ᄒᆞ며利리口구의邦방家가ᄅᆞᆯ覆복ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄅᆞᆯ惡오ᄒᆞ노라

○子ᄌᆞㅣ曰왈予여欲욕無무言언ᄒᆞ노라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 내 言언이 업고져 ᄒᆞ노라.

子ᄌᆞ貢공이 曰왈 子ᄌᆞ如여不블言언이시면 則즉小쇼子ᄌᆞㅣ何하述슐焉언이리잇고

子ᄌᆞ貢공이 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 子ᄌᆞㅣ 만일 言언티 아니ᄒᆞ시면 곧 小쇼子ᄌᆞㅣ 므스거슬 述슐ᄒᆞ리잇고

子ᄌᆞㅣ 曰왈 天텬何하言언哉ᄌᆡ시리오 四ᄉᆞ時시ㅣ行ᄒᆡᆼ焉언ᄒᆞ며 百ᄇᆡᆨ物믈이 生ᄉᆡᆼ焉언ᄒᆞᄂᆞ니 天텬何하言언哉ᄌᆡ시리오

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ天텬이므슴言언을ᄒᆞ
시리오四ᄉᆞ時시行ᄒᆡᆼᄒᆞ며百ᄇᆡᆨ物믈이
生ᄉᆡᆼᄒᆞᄂᆞ니天텬이므슴言언을ᄒᆞ시리
오

○孺유悲비ㅣ欲욕見견孔공子ᄌᆞㅣ어ᄂᆞᆯ孔
공子ᄌᆞㅣ辭ᄉᆞ以이疾질ᄒᆞ시고將쟝命명者
쟈ㅣ出츌戶호ㅣ어ᄂᆞᆯ取취瑟슬而이歌가ᄒᆞ샤
使ᄉᆞ之지聞문之지ᄒᆞ시다

孺유悲비ㅣ孔공子ᄌᆞ를보ᅀᆞᆸ고져ᄒᆞ거
ᄂᆞᆯ孔공子ᄌᆞㅣ疾질로ᄡᅥ辭ᄉᆞᄒᆞ시고命

명을將장ᄒᆞᆫ者자ㅣ戶호에出츌거놀瑟
슬을取취ᄒᆞ야歌가ᄒᆞ샤ᄒᆞ여곰聞문케
ᄒᆞ시다
○宰재我아ㅣ問문三삼年년之지喪상이
期긔已이久구矣의로소이다
宰재我아ㅣ묻ᄌᆞ오ᄃᆡ三삼年년人喪상
이期긔ㅣ이믜오라도소이다
君군子ᄌᆞㅣ三삼年년을不블爲위禮례면
禮례必필壞괴ᄒᆞ고三삼年년을不블爲위樂
악이면樂악必필崩붕ᄒᆞ리니

君군子ᄌᆞㅣ 三삼年년을 禮례를 ᄒᆞ디 아니ᄒᆞ면 禮례ㅣ 반ᄃᆞ시 壞괴ᄒᆞ고 三삼年년을 樂악을 ᄒᆞ디 아니ᄒᆞ면 樂악이 반ᄃᆞ시 崩붕ᄒᆞ리니

舊구穀곡이 既긔沒몰ᄒᆞ고 新신穀곡이 既긔升승ᄒᆞ며 鑽찬燧슈 改ᄀᆡ火화ᄒᆞ니 期긔 可가已이矣의로소이다

舊구穀곡이 이믜 沒몰ᄒᆞ고 新신穀곡이 이믜 升승ᄒᆞ며 燧슈를 鑽찬ᄒᆞ야 火화를 改ᄀᆡᄒᆞᄂᆞ니 期긔만ᄒᆞ고 可가히 已이ᄒᆞ

얌즉ᄒᆞ도소이다
子ᄌᆞㅣ曰왈食식夫부稻도ᄒᆞ며衣의夫부錦
금이於어女여에安안乎호아曰왈安안이ᄒᆞ
다
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ稻도를食식ᄒᆞ며錦금
을衣의ᄒᆞᆷ이네게安안ᄒᆞ나골오ᄃᆡ安안
ᄒᆞ이다
女여ㅣ安안則즉爲위之지ᄒᆞ라夫부君군子
ᄌᆞ之지居거喪상애食식旨지不블甘감ᄒᆞ며
聞문樂악不블樂락ᄒᆞ며居거處처不블安안

故고로不블爲위也야ᄒᆞᄂᆞ니今금女여ㅣ安안則즉爲위之지ᄒᆞ라네安안거든ᄒᆞ라君군子ᄌᆞ의喪상애居거홈애旨지를食식ᄒᆞ야도甘감티아니ᄒᆞ며樂악을聞문ᄒᆞ야도樂락디아니ᄒᆞ며居거處쳐ᄒᆞ욤애安안티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ故고로ᄒᆞ디아니ᄒᆞᄂᆞ니이제네安안ᄒᆞ거든ᄒᆞ라

宰지我아ㅣ出츌커늘子ᄌᆞㅣ曰왈予여之지不블仁인也야여ㅣ子ᄌᆞ生싱三삼年년然연

後후에免면於어父부母모之지懷회ᄒᆞᄂᆞ니
夫부三삼年년之지喪상은天텬下하之지
通통喪상也야ㅣ니予여也야ㅣ有유三삼年
년之지愛ᄋᆡ於어其기父부母모乎호아
宰ᄌᆡ我아ㅣ出츌커늘子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ
予여의不블仁인홈이여子ᄌᆞㅣ生ᄉᆡᆼᄒᆞᆫ
三삼年년인然연後후에父부母모의懷
회예免면ᄒᆞᄂᆞ니三삼年년ㅅ喪상은天
텬下하앳通통ᄒᆞᆫ喪상이니予여ㅣ三삼
年년ㅅ愛ᄋᆡ를그父부母모예둔ᄂᆞ냐

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 飽포食식終죵日일ᄒᆞ야 無무
所소用용心심이면 難난矣의哉지라 不블有
유博박弈혁者쟈乎호아 為위之지 猶유賢
현乎호已이니라
子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 飽포히 食식ᄒᆞ고 日일
을 終죵ᄒᆞ야 ᄆᆞᄋᆞᆷ을 ᄡᅳᆯ빼 업소면 難난ᄒᆞᆫ
디라 博박弈혁ᄒᆞ리 잇디 아니ᄒᆞ냐 ᄒᆞ옴
이 오히려 已이홈도곤 賢현ᄒᆞ니라
○子ᄌᆞ路로ㅣ 曰왈 君군子ᄌᆞㅣ 尚샹勇용
乎호ㅣ잇가 子ᄌᆞㅣ 曰왈 君군子ᄌᆞㅣ 義의以

이爲위上상이니君군子ᄌ ㅣ有유勇용而이
無무義의면爲위亂란이오小쇼人인이有유
勇용而이無무義의면爲위盜도ㅣ니라
子ᄌ路로ㅣ골오ᄃᆡ君군子ᄌ ㅣ勇용을
尙샹ᄒᆞᄂᆞ니잇가子ᄌ ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ君군
子ᄌ ㅣ義의로ᄡᅧ上샹을삼ᄂᆞ니君군子
ᄌ ㅣ勇용이잇고義의업ᄉᆞ면亂란을ᄒᆞ
고小쇼人인이勇용이잇고義의업ᄉᆞ면
盜도를ᄒᆞᄂᆞ니라
○子ᄌ貢공이曰왈君군子ᄌ ㅣ亦역有유

惡오乎호가 子ᄌᆞㅣ曰왈 有유惡오ᄒᆞ니 惡
오稱칭人인之지惡악者쟈ᄒᆞ며 惡오居거下
하流류而이訕산上샹者쟈ᄒᆞ며 惡오勇용而
이無무禮례者쟈ᄒᆞ며 惡오果과敢감而이窒
질者쟈ㅣ니라

子ᄌᆞ貢공이 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 君군子ᄌᆞㅣ ᄯᅩᄒᆞᆫ 惡
오홈이 인ᄂᆞ니잇가 子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 惡
오홈이 인ᄂᆞ니 人인의 惡악을 稱칭ᄒᆞᄂᆞᆫ
者쟈를 惡오ᄒᆞ며 下하流류의 居거ᄒᆞ야
上샹을 訕산ᄒᆞᄂᆞᆫ 者쟈를 惡오ᄒᆞ며 勇용

ᄒᆞ고禮례업슨者쟈를惡오ᄒᆞ며果과敢
감ᄒᆞ고窒질ᄒᆞᆫ者쟈를惡오ᄒᆞᄂᆞ니라
曰왈賜ᄉᆞ也야ㅣ亦역有유惡오乎호아惡
오徼요以이爲위知지者쟈ᄒᆞ며惡오不블孫
손以이爲위勇용者쟈ᄒᆞ며惡오訐알以이爲
위直직者쟈ᄒᆞᄂᆞ이다
골ᄋᆞ샤ᄃᆡ賜ᄉᆞㅣ또ᄒᆞᆫ惡오홈이인ᄂᆞ냐
徼요홈오로ᄡᅥ知지를삼ᄂᆞᆫ者쟈를惡오
ᄒᆞ며不블孫손으로ᄡᅥ勇용을삼ᄂᆞᆫ者쟈
를惡오ᄒᆞ며訐알로ᄡᅥ直직을삼ᄂᆞᆫ者쟈

를惡오ᄒᆞ노이다

○子ᄌᆞㅣ曰왈唯유女녀子ᄌᆞ與여小쇼人인이爲위難난養양也야ㅣ니近근之지則즉不블孫손ᄒᆞ고遠원之지則즉怨원이니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ오직女녀子ᄌᆞ와다ᄆᆞᆺ小쇼人인이養양홈이어려오니갓가이ᄒᆞ면孫손티아니ᄒᆞ고멀니ᄒᆞ면怨원ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈年년四ᄉᆞ十십而이見견惡오焉언이면其기終죵也야已이니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ年년이四ᄉᆞ十십이오
惡오홈을보면그ᄆᆞᄎᆞᆯᄯᆞᄅᆞᆷ이니라

## 微미子ᄌᆞ第뎨十십八팔

微미子ᄌᆞᄂᆞᆫ去거之지ᄒᆞ고箕긔子ᄌᆞᄂᆞᆫ爲위
之지奴노ᄒᆞ고比비干간ᄋᆞᆫ諫간而이死ᄉᆞᄒᆞ니
라

微미子ᄌᆞᄂᆞᆫ去거ᄒᆞ고箕긔子ᄌᆞᄂᆞᆫ奴노
ㅣ되고比비干간ᄋᆞᆫ諫간ᄒᆞ야죽으니라

孔공子ᄌᆞㅣ曰왈殷ᄋᆞᆫ有유三삼仁인焉언
ᄒᆞ니
라

孔공子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 殷은에 三삼仁인이 인ᄂᆞ니라

○柳류下하惠혜ㅣ 爲위士ᄉᆞ師ᄉᆞᄒᆞ야 三삼黜튤이어ᄂᆞᆯ 人인이 曰왈子ᄌᆞㅣ 未미可가以이 去거乎호아 曰왈直직道도而이事ᄉᆞ人인이면 焉언往왕而이不블三삼黜튤이며 枉왕道도而이事ᄉᆞ人인이면 何하必필去거父부母모之지邦방이리오

柳류下하惠혜ㅣ 士ᄉᆞ師ᄉᆞㅣ 되여셔 세번 黜튤ᄒᆞ여 ᄂᆞᆷ사ᄅᆞᆷ이 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 子ᄌᆞㅣ 可

가히써去거티몯ᄒᆞ랴골오ᄃᆡ道도를곧게ᄒᆞ야사ᄅᆞᆷ을셤기면어ᄃᆡ가세번黜출티아니ᄒᆞ며道도를구펴사ᄅᆞᆷ을셤기면엇디반ᄃᆞ시父부母모의邦방을去거ᄒᆞ리오

○齊제景경公공이待ᄃᆡ孔공子ᄌᆞ曰왈若약季계氏시則즉吾오不블能능이어니와以이季계孟멩之지間간으로待ᄃᆡ之지호리라ᄒᆞ고曰왈吾오ㅣ老로矣의라不블能능用용也야ㅣ라ᄒᆞ대孔공子ᄌᆞㅣ行힝ᄒᆞ시다

齊졔景경公공이 孔공子ᄌᆞ를 待ᄃᆡᄒᆞ욤을 골오ᄃᆡ 만일 季계氏시ㄴ 則즉 내 能능티 몯ᄒᆞ려니와 季계孟ᄆᆡᆼㅅ ᄉᆞ이로ᄡᅥ 待ᄃᆡ호리라 ᄒᆞ고 골오ᄃᆡ 내 늘근디라 能능히 ᄡᅳ디 몯ᄒᆞ리로다 ᄒᆞᆫ대 孔공子ᄌᆞㅣ 行힝ᄒᆞ시다

○齊졔人인이 歸귀女녀樂악이어늘 季계桓환子ᄌᆞㅣ 受슈之지ᄒᆞ고 三삼日일 不블朝죠ᄒᆞᆫ대 孔공子ᄌᆞㅣ 行힝ᄒᆞ시다

齊졔ㅅ 사ᄅᆞᆷ이 女녀樂악을 歸귀ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ

季계桓환子ᄌᆞㅣ받고三삼日일을朝죠
티아니ᄒᆞᆫ대孔공子ᄌᆞㅣ行ᄒᆡᆼᄒᆞ시다
○楚초狂광接졉輿여ㅣ歌가而이過과孔
공子ᄌᆞ曰왈鳳봉兮혜鳳봉兮혜여何하德
덕之지衰쇠오往왕者쟈ᄂᆞᆫ不블可가諫간
이어니와來ᄅᆡ者쟈ᄂᆞᆫ猶유可가追츄ㅣ니已이而
이已이而이어다今금之지從죵政졍者쟈ㅣ
殆ᄐᆡ而이라니
楚초ㅅ狂광인接졉輿여ㅣ歌가ᄒᆞ고孔
공子ᄌᆞ를過과ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ鳳봉이여鳳

봉이여엇디德덕이衰쇠ᄒᆞᆫ뇨往왕ᄒᆞᆫ者
쟈ᄂᆞᆫ可가히諫간티몯ᄒᆞ려니와來릭ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ오히려可가히追츄홀띠니마
롤띠어다마롤띠어다이제政졍을從죵
ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ殆ᄐᆡᄒᆞ니라
孔공子ᄌᆞㅣ下하ᄒᆞ샤欲욕與여之지言언이러
시니趨추而이辟피之지ᄒᆞ니不블得득與여之
지言언ᄒᆞ시다
孔공子ᄌᆞㅣᄂᆞ리샤더브러말ᄒᆞ고져ᄒᆞ
더시니趨추ᄒᆞ야辟피ᄒᆞ니시러곰더브

러말ᄒᆞᄃᆡ몯ᄒᆞ시다

○長장沮저桀걸溺닉이耦우而이耕경이어ᄂᆞᆯ孔공子ᄌᆞㅣ過과之지ᄒᆞ실서使ᄉᆞ子ᄌᆞ路로로問문津진焉언ᄒᆞ신대

長장沮저과桀걸溺닉이耦우ᄒᆞ야耕경ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ孔공子ᄌᆞㅣ過과ᄒᆞ실시子ᄌᆞ路로로ᄒᆞ여곰津진을무ᄅᆞ라ᄒᆞ신대

長장沮저ㅣ曰왈夫부執집輿여者쟈ㅣ爲위誰슈오子ᄌᆞ路로ㅣ曰왈爲위孔공丘구ㅣ시니라曰왈是시ㅣ魯로孔공丘구與여아曰

曰왈是시也야ㅣ시니라曰왈是시ㅣ知지津진矣
의니라
長장沮저ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ與여에執집ᄒᆞᆫ者쟈
ㅣ누고子ᄌᆞ路로ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ孔공丘구ㅣ
시니라ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이魯로人孔공丘구가ᄀᆞᆯ
오ᄃᆡ이시니라ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이津진을아ᄂᆞ니
라
問문於어桀걸溺닉ᄒᆞᆫ대桀걸溺닉이曰왈子
ᄌᆞㅣ爲위誰슈오曰왈爲위仲중由유ㅣ로라
曰왈是시ㅣ魯로孔공丘구之지徒도與여

아對ᄃᆡ曰왈然연ᄒᆞ다曰왈滔도滔도者쟈ㅣ
天텬下하ㅣ皆기是시也야ㅣ니而이誰슈以
이易역之지리오且챠而이ㅣ與여其기從죵
辟피人인之지士ᄉᆞ也야론豈긔若약從죵
辟피世세之지士ᄉᆞ哉ᄌᆡ리오ᄒᆞ고耰우而이不
블輟철ᄒᆞ더라
桀걸溺닉의게물온대桀걸溺닉이골오
ᄃᆡ子ᄌᆞㅣ누고골오ᄃᆡ仲듕由유ㅣ로라
골오ᄃᆡ이魯로ㅅ孔공丘구의徒도가對
ᄃᆡᄒᆞ야골오ᄃᆡ그러ᄒᆞ다골오ᄃᆡ滔도滔

도ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ天텬下하ㅣ다이니눌로더
브러易역ᄒᆞ리오ᄯᅩ네그사ᄅᆞᆷ辟피ᄒᆞᄂᆞᆫ
士ᄉᆞ를조촘오로더브러론엇디世세ㅣ
辟피ᄒᆞᄂᆞᆫ士ᄉᆞ를조촘곤ᄐᆞ리오ᄒᆞ고耰
우ᄒᆞ고그치디아니ᄒᆞ더라
子ᄌᆞ路로ㅣ行ᄒᆡᆼᄒᆞ야以이告고ᄒᆞᆫ대夫부子ᄌᆞ
ㅣ憮무然연曰왈鳥됴獸슈ᄂᆞᆫ不블可가與
여同동羣군이니吾오ㅣ非비斯ᄉᆞ人인之지
徒도를與여ㅣ오而이誰슈與여ㅣ리오天텬下
하ㅣ有유道도ㅣ면丘구ㅣ不블與여易역也

야라ㅣ니

子ᄌᆞ路로ㅣ 行힝ᄒᆞ야 ᄡᅥ 告고ᄒᆞᆫ대 夫부子ᄌᆞㅣ 憮무然연ᄒᆞ야 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 鳥됴獸슈ᄂᆞᆫ 可가히 더브러 同동羣군티 몯ᄒᆞᆯ꺼시니 내 이 사ᄅᆞᆷ의 徒도를 與여티 아니ᄒᆞ고 누를 與여ᄒᆞ리오 天텬下하ㅣ 道도ㅣ 이시면 丘구ㅣ 더브러 易역디 아니ᄒᆞᆯ띠니라

○子ᄌᆞ路로ㅣ 從종而이後후ㅣ러니 遇우丈장人인이 以이杖장荷하蓧됴ᄒᆞ야 子ᄌᆞ路로

ㅣ問문曰왈子ᄌᆞㅣ見견夫부子ᄌᆞ乎호아
丈장人인이曰왈四ᄉᆞ體톄를不블勤근ᄒᆞ며
五오穀곡을不블分분ᄒᆞᄂᆞ니孰슉爲위夫부
子ᄌᆞ오ᄒᆞ고植치其기杖장而이芸운ᄒᆞ더라
子ᄌᆞ路로ㅣ從죵ᄒᆞ야後후ᄒᆞ얏더니丈
장人인이杖장으로뻐蓧됴메니를만나
子ᄌᆞ路로ㅣ물어골오ᄃᆡ子ᄌᆞㅣ夫부子
ᄌᆞ를보냐丈장人인이골오ᄃᆡ四ᄉᆞ體톄
를勤근티아니ᄒᆞ며五오穀곡을分분티
몯ᄒᆞᄂᆞ니뉘夫부子ᄌᆞ오ᄒᆞ고그杖장을

植치ᄒᆞ고芸운ᄒᆞ더라

子ᄌᆞ路로ㅣ拱공而이立립ᄒᆞᆫ대

子ᄌᆞ路로ㅣ拱공ᄒᆞ고立립ᄒᆞᆫ대

止지子ᄌᆞ路로宿슉ᄒᆞ야殺살雞계爲위黍셔

而이食ᄉᆞ之지ᄒᆞ고見현其기二이子ᄌᆞ焉언이어늘明명日일에子ᄌᆞ路로ㅣ行ᄒᆡᆼᄒᆞ야以이

告고ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈隱은者쟈也야ㅣ로다ᄒᆞ시고

使ᄉᆞ子ᄌᆞ路로로反반見견之지ᄒᆞ시니至지

則즉行힝矣의러라

子ᄌᆞ路로를止지ᄒᆞ야재여雞계를殺살

ᄒᆞ며黍셔를爲위ᄒᆞ야먹키고그두아ᄃᆞᆯ을뵈여ᄂᆞᆯᄇᆞᆰᄂᆞᆫ날애子ᄌᆞ路로ㅣ行ᄒᆡᆼᄒᆞ야ᄡᅥ告고ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ隱은者쟈ㅣ로다ᄒᆞ시고子ᄌᆞ路로로ᄒᆞ여곰反반ᄒᆞ야보라ᄒᆞ시니至지ᄒᆞᆫ則즉行ᄒᆡᆼᄒᆞ돗더라

子ᄌᆞ路로ㅣ曰왈不블仕ᄉᆞㅣ無무義의ᄒᆞ니長쟝幼유之지節절을不블可가廢폐也야ㅣ니君군臣신之지義의를如여之지何하其기廢폐之지리오欲욕潔결其기身신而이亂

란大대倫륜이로다 君군子ᄌᆞ之지仕ᄉᆞ也야
ᄂᆞᆫ 行ᄒᆡᆼ其기義의也야니 道도之지不블行
ᄒᆡᆼ은 已이知지之지矣의시니라
子ᄌᆞ路로ㅣ ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 仕ᄉᆞ티 아니홈이 義
의ㅣ 업스니 長쟝幼유의 節졀을 可가히
廢폐티 몯ᄒᆞ거니 君군臣신의 義의를 엇
디 그 廢폐ᄒᆞ리오 그 몸을 潔결코자 ᄒᆞ야
큰 倫륜을 亂란ᄒᆞᄂᆞ다 君군子ᄌᆞ의 仕ᄉᆞ
홈은 그 義의를 行ᄒᆡᆼ홈이니 道도의 行ᄒᆡᆼ
티 몯홈은 이믜 아ᄅᆞ시ᄂᆞ니라

○逸일民민은 伯빅夷이와 叔슉齊졔와 虞우仲중과 夷이逸일과 朱쥬張쟝과 柳류下하惠혜와 少쇼連련이니라

逸일ᄒᆞᆫ民민은 伯빅夷이와 叔슉齊졔와 虞우仲중과 夷이逸일과 朱쥬張쟝과 柳류下하惠혜와 少쇼連련이니라

子ᄌᆞㅣ 曰왈 不블降강其기志지ᄒᆞ며 不블辱욕其기身신은 伯빅夷이 叔슉齊졔與연뎌

子ᄌᆞㅣ 굴ᄋᆞ샤ᄃᆡ 그 ᄠᅳᆺ을 降강티 아니ᄒᆞ며 그 몸을 辱욕디 아니홈은 伯빅夷이와

叔슉齊졔ㄴ뎌

謂위柳류下하惠혜少쇼連련ᄒᆞ샤ᄃᆡ降강志지辱욕身신矣의나言언中듕倫륜ᄒᆞ며行ᄒᆡᆼ中듕慮려ᄒᆞ니其기斯ᄉᆞ而이已이矣의니라

柳류下하惠혜와少쇼連련을닐ᄋᆞ샤ᄃᆡᄠᅳᆮ을降강ᄒᆞ며몸을辱욕ᄒᆞ나말이倫륜에마ᄌᆞ며行ᄒᆡᆼ이慮려에마ᄌᆞ니그이ᄯᆞᄅᆞᆷ이니라

謂위虞우仲듕夷이逸일ᄒᆞ샤ᄃᆡ隱은居거放방言언ᄒᆞ나身신中듕淸쳥ᄒᆞ며廢폐中듕權권

이니리

虞우仲즁과夷이逸일을닐ᄋᆞ샤ᄃᆡ隱은居기ᄒᆞ야말을放방ᄒᆞ나몸이清쳥에마ᄌᆞ며廢폐ㅣ權권에마ᄌᆞ니라

我아則즉異이於어是시ᄒᆞ야無무可가無무不블可가ᄒᆞ라

나ᄂᆞᆫ이에달라可가ᄒᆞᆷ도업ᄉᆞ며可가티아니ᄒᆞᆷ도업소라

○大태師ᄉᆞ摯지ᄂᆞᆫ適뎍齊졔ᄒᆞ고

大태師ᄉᆞㅣ언摯지ᄂᆞᆫ齊졔에適뎍ᄒᆞ고

亞아飯반干간은適텩楚초ᄒᆞ고三삼飯반繚료ᄂᆞᆫ適텩蔡채ᄒᆞ고四ᄉᆞ飯반缺결요適텩秦진ᄒᆞ고

亞아飯반이언干간은楚초에適텩ᄒᆞ고三삼飯반이언繚료ᄂᆞᆫ蔡채예適텩ᄒᆞ고四ᄉᆞ飯반이언缺결은秦진에適텩ᄒᆞ고

鼓고方방叔숙은入입於어河하ᄒᆞ고

鼓고ᄒᆞᄂᆞᆫ方방叔숙은河하에入입ᄒᆞ고

播파鼗도武무ᄂᆞᆫ入입於어漢한ᄒᆞ고

鼗도를播파ᄒᆞᄂᆞᆫ武무ᄂᆞᆫ漢한에入입ᄒᆞ

고

少쇼師ᄉᆞ陽양과 擊격磬경襄양은 入입於어海ᄒᆡᄒᆞ니라

少쇼師ᄉᆞㅣ 언陽양과 磬경을 擊격ᄒᆞᄂᆞᆫ 襄양은 海ᄒᆡ예 入입ᄒᆞ니라

○周쥬公공이 謂위魯로公공曰왈 君군子ᄌᆞㅣ 不블施이其기親친ᄒᆞ며 不블使ᄉᆞ大대臣신으로 怨원乎호 不블以이ᄒᆞ며 故고舊구ㅣ 無무大대過과則즉不블棄기也야ᄒᆞ며 無무求구備비於어一일人인이니라

周쥬公공이魯로公공ᄃᆞ려닐어골ᄋᆞ샤
ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ그親친을施이티아니ᄒᆞ
며大대臣신으로ᄒᆞ여곰ᄡᅳ디아니홈을
怨원케아니ᄒᆞ며故고舊구ㅣ大대故고
ㅣ업거든棄기티아니ᄒᆞ며一일人인의
게備비홈을求구티말롤ᄯᅵ니라
○周쥬有유八팔士ᄉᆞᄒᆞ니伯ᄇᆡᆨ達달와伯ᄇᆡᆨ
适괄와仲듕突돌와仲듕忽홀와叔슉夜야
와叔슉夏하와季계隨슈와季계騧와ㅣ니라
周쥬에八팔士ᄉᆞㅣ이시니伯ᄇᆡᆨ達달과

伯빅适괄과仲즁突돌과仲즁忽홀과叔숙夜야와叔숙夏하와季계隨슈와季계騧와ㅣ니라

子ᄌᆞ張쟝第뎨十십九구

子ᄌᆞ張쟝이曰왈士ᄉᆞㅣ見견危위致치命명ᄒᆞ며見견得득思ᄉᆞ義의ᄒᆞ며祭졔思ᄉᆞ敬경ᄒᆞ며喪상思ᄉᆞ哀ᄋᆡ면其기可가已이矣의니라

子ᄌᆞ張쟝이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ士ᄉᆞㅣ危위ᄅᆞᆯ보고命명을致치ᄒᆞ며得득을보고義의ᄅᆞᆯ思ᄉᆞᄒᆞ며祭제예敬경을思ᄉᆞᄒᆞ며喪상에

哀의ᄅᆞᆯ思ᄉᆞᄒᆞ면그可가홀ᄯᆞᄅᆞᆷ이니라

○子ᄌᆞ張쟝이曰왈執집德덕不블弘홍ᄒᆞ며信신道도不블篤독이면焉언能능爲위有유ㅣ며焉언能능爲위亡무ㅣ리오

子ᄌᆞ張쟝이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ德덕을執집홈이弘홍티몯ᄒᆞ며道도ᄅᆞᆯ信신홈이篤독디몯ᄒᆞ면엇디能능히잇다ᄒᆞ며엇디能능히업다ᄒᆞ리오

○子ᄌᆞ夏하之지門문人인이問문交교於어子ᄌᆞ張쟝ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞ張쟝이曰왈子ᄌᆞ夏하

ㅣ云운何하오 對ᄃᆡ曰왈子ᄌᆞ夏하ㅣ曰왈
可가者쟈ᄅᆞᆯ與여之지ᄒᆞ고其기不블可가者
쟈ᄅᆞᆯ拒거之지라ᄒᆞ더이다子ᄌᆞ張쟝이曰왈異
이乎호吾오所소聞문이로다君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ尊
존賢현而이容용衆즁ᄒᆞ며嘉가善션而이矜
긍不블能능이니我아之지大대賢현與여ㅣ댄
於어人인에何하所소不블容용이며我아之
지不블賢현與여ㅣ댄人인將쟝拒거我아ㅣ니
如여之지何하其기拒거人인也야ㅣ리오
子ᄌᆞ夏하의門문人인이交교ᄅᆞᆯ子ᄌᆞ張

쟝의게무른대子조張쟝이골오뒤子조夏하ㅣ엇디닐ᄋᆞ더뇨對뒤ᄒᆞ야골오뒤子조夏하ㅣ골오뒤可가ᄒᆞᆫ者쟈를與여ᄒᆞ고그可가티아니ᄒᆞᆫ者쟈를拒거ᄒᆞᆯ띠라ᄒᆞ더이다子조張쟝이골오뒤내들온바애다ᄅᆞ두다君군子조ᄂᆞᆫ賢현을尊존ᄒᆞ고衆즁을容용ᄒᆞ며善션을嘉가ᄒᆞ고不블能ᄂᆞᆼ을矜긍ᄒᆞᄂᆞ니내大대賢현일뗀댄人인에어늬를容용티아닐빼며내賢현티몯ᄒᆞᆯ띤댄人인이장ᄎᆞᆺ나를拒거

ᄒᆞ리니엇디그人인을拒거ᄒᆞ리오

○子조夏하ㅣ曰왈雖슈小쇼道도ㅣ나必필有유可가觀관者쟈焉언이어니와致치遠원恐공泥테라是시以이로君군子조ㅣ不블爲위也야ㅣ니라

子조夏하ㅣ골오ᄃᆡ비록쟈근道도ㅣ나반ᄃᆞ시可가히보암즉ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ잇거니와遠원에致치ᄒᆞ옴애泥테ᄒᆞᆯ까恐공ᄒᆞᆫ디라일로뻐君군子조ㅣᄒᆞ디아니ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞ夏하ㅣ曰왈日일知지其기所소亡무ᄒᆞ며月월無무忘망其기所소能능이면可가謂위好호學학也야已이矣의니라

子ᄌᆞ夏하ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ날로그업슨바ᄅᆞᆯ알며ᄃᆞᆯ로그能능ᄒᆞᆫ바ᄅᆞᆯ닛디아니ᄒᆞ면可가히學학을好호ᄒᆞᆫ다닐엄즉ᄒᆞᆯᄯᆞᄅᆞᆷ이니라

○子ᄌᆞ夏하ㅣ曰왈博박學학而이篤독志지ᄒᆞ며切절問문而이近근思ᄉᆞᄒᆞ면仁인在ᄌᆡ其기中중矣의니라

子ᄌᆞ夏하ㅣ골오ᄃᆡ學학을博박히ᄒᆞ고志지를篤독히ᄒᆞ며切절히問문ᄒᆞ고近근히思ᄉᆞᄒᆞ면仁인이그中즁에인ᄂᆞ니라

○子ᄌᆞ夏하ㅣ曰왈百ᄇᆡᆨ工공이居거肆ᄉᆞᄒᆞ야以이成셩其기事ᄉᆞᄒᆞ고君군子ᄌᆞㅣ學학ᄒᆞ야以이致치其기道도ㅣ니라

子ᄌᆞ夏하ㅣ골오ᄃᆡ百ᄇᆡᆨ工공이肆ᄉᆞ에居거ᄒᆞ야뻐그事ᄉᆞ를成셩ᄒᆞ고君군子ᄌᆞㅣ學학ᄒᆞ야뻐그道도로致치ᄒᆞᄂᆞ니

라

○子ᄌᆞ夏하ㅣ曰왈小쇼人인之지過과也

야ᄂᆞᆫ必필文문이니라

○子ᄌᆞ夏하ㅣ골오ᄃᆡ小쇼人인의過과ᄂᆞᆫ

반ᄃᆞ시文문ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞ夏하ㅣ曰왈君군子ᄌᆞㅣ有유三삼

變변ᄒᆞ니望망之지儼엄然연ᄒᆞ고即즉之지也

야溫온ᄒᆞ고聽텽其기言언也야厲려ㅣ니라

子ᄌᆞ夏하ㅣ골오ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ三삼變

변이인ᄂᆞ니望망홈애儼엄然연ᄒᆞ고即

즉홈애溫온ᄒᆞ고그言인을聽텽홈애厲
려ᄒᆞ니라
○子ᄌᆞ夏하ㅣ曰왈君군子ᄌᆞㅣ信신而이
後후에勞로其기民민이니未미信신則즉以
이爲위厲려己긔也야ㅣ니라信신而이後후
에諫간이니未미信신則즉以이爲위謗방己
긔也야ㅣ니라
子ᄌᆞ夏하ㅣ골오ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ信신ᄒᆞᆫ
後후에그民민을勞로홀띠니信신티몯
ᄒᆞ면ᄡᅥ己긔로厲려ᄒᆞᆫ다ᄒᆞ리니라信신

ᄒᆞᆫ後후에 諫간ᄒᆞᆯ띠니 信신티 몯ᄒᆞ면 ᄡᅥ
己긔로 謗방ᄒᆞᆫ다 ᄒᆞ리니라

○子ᄌᆞ夏하ㅣ 曰왈 大대德덕이 不블踰유
閑한이면 小쇼德덕은 出츌入입이라도 可가也
야ㅣ니라

子ᄌᆞ夏하ㅣ ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 큰 德덕이 閑한에 踰
유티 아니ᄒᆞ면 쟈근 德덕은 出츌入입ᄒᆞ
야도 可가ᄒᆞ니라

○子ᄌᆞ游유ㅣ 曰왈 子ᄌᆞ夏하之지門문人
인 小쇼子ᄌᆞㅣ 當당灑새掃소應응對ᄃᆡ進

진退퇴則즉可가矣의나抑억末말也야ㅣ라
本본之지則즉無무ᄒᆞ니如여之지何하오
子ᄌᆞ游유ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ子ᄌᆞ夏하의門문人
인小쇼子ᄌᆞㅣ灑새掃소와應응對ᄃᆡ와
進진退퇴에當당ᄒᆞ얀可가ᄒᆞ나末말이
라本본ᄒᆞᆫ則즉업스니엇더ᄒᆞ뇨
子ᄌᆞ夏하ㅣ聞문之지曰왈噫희라言언游
유ㅣ過과矣의로다君군子ᄌᆞ之지道도ㅣ孰
슉先션傳뎐焉언이며孰슉後후倦권焉언이리
오譬비諸저草초木목컨대區구以이別별矣

의니君군子ᄌᆞ之지道도ㅣ焉인可가誣무
也야ㅣ리오有유始시有유卒졸者쟈ᄂᆞᆫ其기
惟유聖셩人인乎호뎐
子ᄌᆞ夏하ㅣ듣고ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ噫회ㅣ라言언
游유ㅣ過과ᄒᆞ도다君군子ᄌᆞ의道도ㅣ
어늬를先션이라ᄒᆞ야傳뎐ᄒᆞ며어늬를
後후ㅣ라ᄒᆞ야倦권ᄒᆞ리오草초木목에
譬비컨댄區구로ᄡᅧ別별홈이니君군子
ᄌᆞ의道도ㅣ엇디可가히誣무ᄒᆞ리오始
시를두며卒졸을둠은그오직聖셩人인

인뎌

○子ᄌᆞ夏하ㅣ曰왈仕ᄉᆞ而이優우則즉學학ᄒᆞ고學학而이優우則즉仕ᄉᆞㅣ니라

子ᄌᆞ夏하ㅣ골오ᄃᆡ仕ᄉᆞ홈애優우ᄒᆞᆫ則즉學학ᄒᆞ고學학홈애優우ᄒᆞᆫ則즉仕ᄉᆞ홀ᄯᅵ니라

○子ᄌᆞ游유ㅣ曰왈喪상은致치乎호哀ᄋᆡ而이止지니라

子ᄌᆞ游유ㅣ골오ᄃᆡ喪상은哀ᄋᆡ를致치ᄒᆞ고止지홀ᄯᅵ니라

○子ᄌᆞ游유ㅣ曰왈吾오友우張쟝也야ㅣ爲위難난能능也야ㅣ니然연而이未미仁인이니라

子ᄌᆞ游유ㅣ골오ᄃᆡ내友우張쟝이難난히能능ᄒᆞᆯ꺼시나그러나仁인티몯ᄒᆞ니라

○曾증子ᄌᆞㅣ曰왈堂당堂당乎호라ㅣ張쟝也야여ㅣ難난與여並병爲위仁인矣의로다

曾증子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ堂당堂당ᄒᆞ다張쟝이여더브러ᄒᆞᆫ가지로仁인을ᄒᆞᆷ이어

렵도다

○曾증子ᄌᆞㅣ曰왈吾오ㅣ聞문諸저夫부子ᄌᆞ호니人인未미有유自ᄌᆞ致치者쟈也야ㅣ나必필也야親친喪상乎호ㅣㄴ뎌

曾증子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ내夫부子ᄌᆞ쎄듣ᄌᆞ오니사ᄅᆞᆷ이스ᄉᆞ로致치盡진者쟈ㅣ잇디아니ᄒᆞ나반ᄃᆞ시親친喪상인뎌

○曾증子ᄌᆞㅣ曰왈吾오ㅣ聞문諸저夫부子ᄌᆞ호니孟밍莊장子ᄌᆞ之지孝효也야ㅣ其기他타ᄂᆞᆫ可가能능也야ㅣ어니와其기不블改

킈父부之지臣신과與여父부之지政정이
是시難난能능也야ㅣ니라
曾증子ᄌㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 내 夫부子ᄌᄭᅴ 듣
ᄌᆞ오니 孟밍莊장子ᄌ의 孝효ㅣ 그 他타
ᄂᆞᆫ 可가히 能능ᄒᆞ려니와 그 父부의 臣신
과다ᄆᆞᆺ 父부의 政정을 改ᄀᆡ티 아니홈이
이 能능홈이 어려우니라
○孟밍氏시ㅣ 使ᄉᆞ陽양膚부로 爲위士ᄉᆞ
師ᄉᆞㅣ라ㅣ 問문於어曾증子ᄌᄒᆞᆫ대 曾증子ᄌㅣ
曰왈上샹失실其기道도ᄒᆞ야民민散산이久

구矣의니如여得득其기情정則즉哀의矜

긍而이勿믈喜희니라

孟밍氏시ㅣ陽양膚부로ᄒᆡ여곰士ᄉᆞ師

ᄉᆞ를삼은디라曾증子ᄌᆞ씌묻ᄌᆞ온대曾

증子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ上샹이그道도를失

실ᄒᆞ야民민이散산ᄒᆞ얀디오라니만일

에그情정을得득ᄒᆞ야든哀의矜긍ᄒᆞ고

喜희티말롤띠니라

○子ᄌᆞ貢공이曰왈紂쥬之지不블善션이

不블如여是시之지甚심也야ㅣ니是시以이

로 君군子ᄌᆞㅣ 惡오居거下하流류ᄒᆞᄂᆞ니天텬下하之지惡악이皆기歸귀焉언이니라

子ᄌᆞ貢공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ紂쥬의善션티아니ᄒᆞᆷ이이러ᄐᆞ시甚심티아니ᄒᆞ니일로ᄡᅥ君군子ᄌᆞㅣ下하流류에居거ᄒᆞᆷ을惡오ᄒᆞᄂᆞ니天텬下하읫惡악이다歸귀ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞ貢공이曰왈君군子ᄌᆞ之지過과也야ᄂᆞᆫ如여日일月월之지食식焉언이라過과也야 애人인皆기見견之지ᄒᆞ고更경也야애

人인皆기仰앙之지니라

子ᄌᆞ貢공이 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 君군子ᄌᆞ의 過과ᄂᆞᆫ 日일月월의 食식홈 ᄀᆞᆮᄐᆞᆫ디라 過과홈애 사ᄅᆞᆷ이 다 見견ᄒᆞ고 更경홈애 사ᄅᆞᆷ이 다 仰앙ᄒᆞᄂᆞ니라

○衛위公공孫손朝됴ㅣ 問문於어子ᄌᆞ貢공曰왈仲중尼니ᄂᆞᆫ 焉언學학고

衛위ㅅ公공孫손朝됴ㅣ 子ᄌᆞ貢공의게 무러 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 仲중尼니ᄂᆞᆫ 어ᄃᆡ 學학ᄒᆞ시뇨

子ᄌᆞ貢공이曰왈文문武무之지道도ㅣ未
미墜츄於어地디ᄒᆞ야在ᄌᆡ人인이라賢현者쟈
ᄂᆞᆫ識지其기大대者쟈ᄒᆞ고不블賢현者쟈ᄂᆞᆫ
識지其기小쇼者쟈ᄒᆞ야莫막不블有유文문
武무之지道도焉언ᄒᆞ니夫부子ᄌᆞㅣ焉언不
블學학이시며而이亦역何하常샹師ᄉᆞ之지
有유ㅣ시리오

子ᄌᆞ貢공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ文문武무의道도ㅣ
地디예墜츄티아니ᄒᆞ야人인에인ᄂᆞᆫ디
라賢현ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ그大대ᄒᆞᆫ者쟈ᄅᆞᆯ識지

ᄒᆞ고賢현티몯ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ그小쇼ᄒᆞᆫ者쟈ᄅᆞᆯ識지ᄒᆞ야文문武무의道도ᄅᆞᆯ두디아니리업ᄉᆞ니夫부子ᄌᆞㅣ어듸學학디아니ᄒᆞ시며ᄯᅩᄒᆞᆫ엇디덛덛ᄒᆞᆫ師ᄉᆞㅣ이시리오

○叔숙孫손武무叔숙이語어大대夫부於어朝죠ᄒᆞ야曰왈子ᄌᆞ貢공이賢현於어仲즁尼니ᄒᆞ니라

叔숙孫손武무叔숙이朝죠애태우ᄃᆞ려닐어ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ子ᄌᆞ貢공이仲즁尼니두곤

賢현ᄒᆞ니라
子ᄌᆞ服복景경伯빅이以이告고子ᄌᆞ貢공
ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞ貢공이曰왈譬비之지宮궁牆쟝컨댄
賜ᄉᆞ之지牆쟝也야ᄂᆞᆫ及급肩견이라窺규見
견室실家가之지好호ㅣ어니와
子지服복景경伯빅이ᄡᅥ子ᄌᆞ貢공의게
告고ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞ貢공이닐오ᄃᆡ宮궁牆쟝
에譬비ᄒᆞ건댄賜ᄉᆞ의牆쟝은肩견에及
급ᄒᆞᄃᆞ라室실家가의好호홈을여어보
려니와

夫부子조之지牆장은數수仞인이라不블得
득其기門문而이入입이면不블見견宗종廟
묘之지美미와百빅官관之지富부니
夫부子조의牆장은數수仞인이라그門
문을得득ᄒᆞ야드디몯ᄒᆞ면宗종廟묘의
美미ᄒᆞᆷ과百빅官관의富부ᄒᆞᆷ을보디몯
ᄒᆞ리니
得득其기門문者쟈ㅣ或혹寡과矣의라夫
부子조之지云운이不블亦역宜의乎호아
그門문을得득ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ或혹젹은디라

夫부子ᄌᆞ의닐옴이ᄯᅩ호맛당티아니ᄒᆞ냐

○叔숙孫손武무叔숙이毁훼仲듕尼니어ᄂᆞᆯ子ᄌᆞ貢공이曰왈無무以이爲위也야ᄒᆞ라仲듕尼니ᄂᆞᆫ不블可가毁훼也야ㅣ니他타人인之지賢현者쟈ᄂᆞᆫ丘구陵릉也야ㅣ라猶유可가踰유也야ㅣ어니와仲듕尼니ᄂᆞᆫ日일月월也야ㅣ라無무得득而이踰유焉언이니人인雖슈欲욕自ᄌᆞ絶절이나其기何하傷샹於어日일月월乎호ㅣ리오多다見견其기不블知지量

량也야ㅣ로다

叔숙孫손武무叔숙이仲중尼니를毁훼ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ子ᄌᆞ貢공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ뻐ᄒᆞ디말라仲중尼니ᄂᆞᆫ可가히毁훼티몯ᄒᆞᆯ꺼시니他타人인의賢현ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ丘구와陵릉이라오히려可가히踰유ᄒᆞ려니와仲중尼니ᄂᆞᆫ日일과月월이라시러곰踰유티몯ᄒᆞᆯ이니사ᄅᆞᆷ이비록스스로絶절코쟈ᄒᆞ나그엇디日일과月월에傷샹ᄒᆞ리오마좀그量량을아디몯홈을보리로다

○陳진子ᄌᆞ禽금이 謂위子ᄌᆞ貢공曰왈子ᄌᆞ爲위恭공也이ㅣ언뎡 仲즁尼니ㅣ 豈긔賢현於어子ᄌᆞ乎호ㅣ리오

陳진子ᄌᆞ禽금이 子ᄌᆞ貢공ᄃᆞ려닐러골오ᄃᆡ 子ᄌᆞㅣ 恭공을ᄒᆞ건뎡 仲즁尼니ㅣ 엇디子ᄌᆞ두곤 賢현ᄒᆞ시리오

子ᄌᆞ貢공이 曰왈君군子ᄌᆞㅣ 一일言언애 以이爲위知지ᄒᆞ며 一일言언애 以이爲위不블知지니 言언不블可가不블愼신也야ㅣ니라

子ᄌᆞ貢공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣᄒᆞᆫ말애
ᄡᅥ知지라ᄒᆞ며ᄒᆞᆫ말애ᄡᅥ不블知지라ᄒᆞ
ᄂᆞ니말을可가히愼신티아니티몯ᄒᆞᆯ꺼
시니라

夫부子ᄌᆞ之지不블可가及급也야ᄂᆞᆫ猶유
天텬之지不블可가階계而이升승也야ㅣ니
라

夫부子ᄌᆞ의可가히밋디몯ᄒᆞᆷ은하ᄂᆞᆯ의
可가히階계ᄒᆞ야升승티몯ᄒᆞᆷ곧ᄐᆞ니라

夫부子ᄌᆞ之지得득邦방家가者쟈ㅣᆫ댄所소

謂위立립之지斯ᄉ立립ᄒᆞ며道도之지斯ᄉ行ᄒᆡᆼᄒᆞ며綏유之지斯ᄉ來ᄅᆡᄒᆞ며動동之지斯ᄉ和화ᄒᆞ야其기生ᄉᆡᆼ也야榮영ᄒᆞ고其기死ᄉ也야哀ᄋᆡ니如여之지何하其기可가及급也야ㅣ리오

夫부子ᄌᆞㅣ邦방家가를得득ᄒᆞ실뎐댄닐온밧立립홈애이예立립ᄒᆞ며道도홈애이예行ᄒᆡᆼᄒᆞ며綏유홈애이예來ᄅᆡᄒᆞ며動동홈애이예和화ᄒᆞ야그生ᄉᆡᆼᄒᆞ심애榮영ᄒᆞ고그死ᄉᄒᆞ심애哀ᄋᆡᄒᆞ리니

엇디 그 可가히 믿츠리오

堯요曰왈第뎨二이十십

堯요ㅣ 曰왈 咨ᄌᆞ 爾이 舜슌아 天텬之지曆력數수ㅣ 在ᄌᆡ 爾이 躬궁ᄒᆞ니 允윤 執집 其기 中듕ᄒᆞ라 四ᄉᆞ海ᄒᆡ 困곤窮궁ᄒᆞ면 天텬祿록이 永영終죵ᄒᆞ리라

堯요ㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 咨ᄌᆞ흡다 너 舜슌아 天텬의 曆력數수ㅣ 네 躬궁에 인ᄂᆞ니 진실로 그 中듕을 執집ᄒᆞ라 四ᄉᆞ海ᄒᆡ ㅣ 困곤窮궁ᄒᆞ면 天텬의 祿록이 永영히 終죵ᄒᆞ

리라

舜슌이亦역以이命명禹우ᄒᆞ시니라

舜슌이ᄯᅩᄡᅥ禹우를命명ᄒᆞ시니라

曰왈予여小쇼子ᄌᆞ履리ᄂᆞᆫ敢감用용玄현

牡모ᄒᆞ야敢감昭쇼告고于우皇황皇황后후

帝뎨ᄒᆞ노니有유罪죄를不블敢감赦샤ᄒᆞ며帝

뎨臣신不블蔽폐니簡간在ᄌᆡ帝뎨心심이니

이다朕짐躬궁有유罪죄ᄂᆞᆫ無무以이萬만方

방이오萬만方방有유罪죄ᄂᆞᆫ罪죄在ᄌᆡ朕짐

躬궁ᄒᆞ니라

ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 나 小쇼子ᄌᆞ 履리ᄂᆞᆫ 敢감히 玄현牡모ᄅᆞᆯ 用용ᄒᆞ야 敢감히 皇황皇황ᄒᆞ신 后후帝뎨ᄭᅴ 昭쇼告고ᄒᆞ노니 罪죄ㅣ인ᄂᆞ니ᄅᆞᆯ 敢감히 赦샤티 아니ᄒᆞ며 帝뎨의 臣신을 蔽폐티 아니ᄒᆞ노니 簡간홈이 帝뎨心심애 인ᄂᆞ니이다 朕짐躬궁의 罪죄ㅣ 이심은 萬만方방으로ᄡᅥ 아니오 萬만方방의 罪죄ㅣ 이심은 罪죄ㅣ 朕짐躬궁에 인ᄂᆞ니라

周쥬有유大대賚뢰ᄒᆞ신대 善션人인이 是시

富부ᄒᆞ니라

周쥬ㅣ大대賚뢰를두신대善션人인이

이예富부ᄒᆞ니라

雖슈有유周쥬親친이나不블如여仁인人인

이오百ᄇᆡᆨ姓셩有유過과ㅣ在ᄌᆡ予여一일人

인이니라

비록周쥬ᄒᆞᆫ親친이이시나仁인人인만

ᄀᆞᆮ디몯ᄒᆞ고百ᄇᆡᆨ姓셩의過과ㅣ이심이

나一일人인에인ᄂᆞ니라

謹근權권量량ᄒᆞ며審심法법度도ᄒᆞ며修슈廢

폐官관ᄒᆞ신대四ᄉᆞ方방之지政졍이行힝焉
언ᄒᆞ니라
權권量량을謹근ᄒᆞ며法법度도를審심
ᄒᆞ며廢폐官관을修슈ᄒᆞ신대四ᄉᆞ方방
읫政졍이行힝ᄒᆞ니라
興흥滅멸國국ᄒᆞ며繼계絕졀世셰ᄒᆞ며擧거逸
일民민ᄒᆞ신대天텬下하之지民민이歸귀心
심焉언ᄒᆞ니라
滅멸ᄒᆞᆫ國국을興흥ᄒᆞ며絕졀ᄒᆞᆫ世셰를
繼계ᄒᆞ며逸일ᄒᆞᆫ民민을擧거ᄒᆞ신대天

텬下하읫民민이心심을歸귀ᄒᆞᄂᆞ니라

所소重중은民민食식喪상祭제러시다

重중히너기신바ᄂᆞᆫ民민의食식과喪상과祭제러시다

寬관則즉得득衆중ᄒᆞ고信신則즉民민任임焉언ᄒᆞ고敏민則즉有유功공ᄒᆞ고公공則즉說열이니라

寬관ᄒᆞᆫ則즉衆중을得득ᄒᆞ고信신ᄒᆞᆫ則즉民민이任임ᄒᆞ고敏민ᄒᆞᆫ則즉功공이잇고公공ᄒᆞᆫ則즉說열ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞ張쟝이 問문於어孔공子ᄌᆞ曰왈何하如여ㅣ라아 斯ᄉᆞ可가以이從죵政졍矣의니잇고 子ᄌᆞㅣ曰왈尊존五오美미ᄒᆞ며屛병四ᄉᆞ惡악이면斯ᄉᆞ可가以이從죵政졍矣의리라 子ᄌᆞ張쟝이曰왈何하謂위五오美미니잇고 子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞㅣ惠혜而이不블費비ᄒᆞ며勞로而이不블怨원ᄒᆞ며欲욕而이不블貪탐ᄒᆞ며泰태而이不블驕교ᄒᆞ며威위而이不블猛ᄆᆡᆼ이니라 子ᄌᆞ張쟝이曰왈何하謂위惠혜而이不블費비니잇고 子ᄌᆞㅣ曰왈因인民

민之지所소利리而이利리之지니斯ᄉᆞ不
블亦역惠혜而이不블費비乎호아擇튁可
가勞로而이勞로之지니어又우誰슈怨원이리
오欲욕仁인而이得득仁인이니어又우焉언
貪탐이리오君군子ᄌᆞㅣ無무衆즁寡과ᄒᆞ며無
무小쇼大대히無무敢감慢만ᄒᆞᄂᆞ니斯ᄉᆞ不
블亦역泰태而이不블驕교乎호아君군子
ᄌᆞㅣ正졍其기衣의冠관ᄒᆞ며尊존其기瞻쳠
視시ᄒᆞ야儼엄然연人인望망而이畏외之지
ᄒᆞᄂᆞ니斯ᄉᆞ不블亦역威위而이不블猛밍乎

호아

子ᄌᆞ張쟝이孔공子ᄌᆞ씌묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ
엇디ᄒᆞ야아이예可가히ᄡᅥ政졍을從죵
ᄒᆞ리잇고子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ五오美미를
尊존ᄒᆞ며四ᄉᆞ惡악을屛병ᄒᆞ면이예可
가히ᄡᅥ政졍을從죵ᄒᆞ리라子ᄌᆞ張쟝이
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ엇디닐온五오美미니잇고子ᄌᆞ
ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ惠혜호ᄃᆡ費비
티아니ᄒᆞ며勞로ᄒᆞ요ᄃᆡ怨원티아니ᄒᆞ
며欲욕호ᄃᆡ貪탐티아니ᄒᆞ며泰태호ᄃᆡ

驕교티아니ᄒᆞ며威위호ᄃᆡ猛ᄆᆡᆼ티아니
홈이니라子ᄌᆞ張쟝이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ엇디닐온
惠혜호ᄃᆡ費비티아니홈이니잇고子ᄌᆞ
ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ民민의利리ᄒᆞᆫ바ᄅᆞᆯ因인ᄒᆞ
야利리케ᄒᆞ니이ᄯᅩᄒᆞᆫ惠혜호ᄃᆡ費비티
아니홈이아니가可가히勞로ᄒᆞ얌즉ᄒᆞ
니ᄅᆞᆯ擇ᄐᆡᆨᄒᆞ야勞로ᄒᆞ거니ᄯᅩ뉘怨원ᄒᆞ
리오仁인코쟈ᄒᆞ야仁인을得득ᄒᆞ거니
ᄯᅩ엇디貪탐ᄒᆞ리오君군子ᄌᆞㅣ衆즁寡
과ㅣ업ᄉᆞ며小쇼大대업시敢감히慢만

티아니ᄒᆞᄂᆞ니이ᄯᅩᄒᆞᆫ泰태호ᄃᆡ驕교티
아니홈이아니가君군子조ㅣ그衣의冠
관을正정히ᄒᆞ며그瞻첨視시ᄅᆞᆯ尊존히
ᄒᆞ야儼엄然연히人인이望망ᄒᆞ고畏외
ᄒᆞᄂᆞ니이ᄯᅩᄒᆞᆫ威위호ᄃᆡ猛ᄆᆡᆼ티아니홈
이아니가

子ᄌᆞ張쟝이曰왈何하謂위四ᄉᆞ惡악이니잇고
子ᄌᆞㅣ曰왈不블敎교而이殺살을謂위之
지虐학이오不블戒계視시成셩을謂위之지
暴포ㅣ오慢만令령致치期긔ᄅᆞᆯ謂위之지賊

적이오 猶유之지與여人인也야ㅣ로되 出츌納
납之지吝린을 謂위之지有유司ᄉᆞㅣ니라
子ᄌᆞ張쟝이 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 엇디 닐온 四ᄉᆞ惡악
이니잇고 子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 敎교티 아니
코 殺살ᄒᆞᆷ을 닐온 虐학이오 戒계티 아니
코 成셩을 視시ᄒᆞᆷ을 닐온 暴포ㅣ오 令령
을 慢만ᄒᆞ고 期긔를 致치ᄒᆞᆷ을 닐온 賊
적이오 오히려 人인을 與여호ᄃᆡ 出츌ᄒᆞ
며 納납ᄒᆞᆷ이 吝린ᄒᆞᆷ을 닐온 有유司ᄉᆞㅣ
니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈不블知지命명이면無무以이

爲위君군子ᄌᆞ也야ㅣ오

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ命명을아디몯ᄒᆞ면ᄡᅥ

君군子ᄌᆞㅣ되디몯ᄒᆞ고

不블知지禮례면無무以이立립也야ㅣ오

禮례를아디몯ᄒᆞ면ᄡᅥ立립디몯ᄒᆞ고

不블知지言언이면無무以이知지人인也야

ㅣ니라

言언을아디몯ᄒᆞ면ᄡᅥ人인을아디몯ᄒᆞ

리니라

論론語어諺언解ᄒᆡ卷권之지四ᄉᆞ

庚辰新刊

内閣藏板

庚辰新刊

內閣藏板